

DANIEL-GARDA

DANIEL

GEBE-SOGLENAID

Garda-nug

Daniel-Garda. Daniel we-garda-narmaksaye sogleged. *Bab-Dummad anga igar-nabogedye,* Daniel-nug obarileged.

Daniel-Gardagi weyob sunmaklenaid

Daniel, Nabucodonosor-ibagangi, degi, Babilonia'gi-neggusadgi ibmar sogsiid. Degine, Rey-Dario megnonikidse, sunmaknaid. Daniel negburgan-daksadba iduakwaa-negguoedgi sunmaksabalid.

We-gardagine, weyob ilemakar sunmaklenaid:

1. Daniel-e-wilubdaklesad (1:1–6:28).
 - 1a. Daniel, e-aimarmala, Babilonia-neggweburgi gudimalad (1:1-21).
 - 1b. Daniel, Nabucodonosor-gabdaksad-odulosad (2:1-49).
 - 1c. Sadrac, Mesac, degi, Abednego soo ginnitibi-gasiidgi metemalad (3:1-30).
 - 1d. Nabucodonosor sapi-dummad-aimukusadgi-gabdaksad (4:1-37).
 - 1e. Neg-galugi googi ibmar-narmaklesad (5:1-31).
 - 1f. Daniel, achumigurmar-bukwadgi-egwallesad (6:1-28).
2. Daniel negburgan daksad (7:1–12:13).
 - 2a. Daniel-negburgan-daksad, degi, ega odololesad (7:1–8:27).
 - 2b. Daniel e-dulemarga Babse-goled (9:1-19).

- 2c. Itoged-dulapaa-gakambe-naguoedgi (70)
yoedse-ibmar-guoed (9:20-27).
- 2d. Daniel diwar-gakaba negburgan-daksad
(10:1–11:1).
- 2e. Dad-nakwed-argan-sapiledsikid-rey,
degi, dad-nakwed-argan-nuedsikid-reygi
sunmaklesad (11:2-35).
- 2f. Dad-nakwed-argan-sapiledsikid-rey na-
dukin e-nug-odummoged (11:36-45).
- 2g. Ibagan-bergunaidgi neg-gunonikoed
(12:1-13).

Be itogua.

1. DANIEL-E-WILUBDAKLESAD

(1:1–6:28)

1a. Daniel, e-aimarmala, Babilonia-neggweburgi gudimalad

(1:1-21)

¹ Rey-Joacim, Judá-yargine birgapaagus
negdakmaigua, Babilonia-Rey-Nabucodonosor
Jerusalén-neggwebur-ebiris bukunonikid. ² Bab-
Jehová, Rey-Nabucodonosor'ga Judá-e-rey-
Joacim-urmaksad. Degine, Bab-Dummadse-
goled-neggi ibmar-ebulemalad-swilidikid-
bukwad abala sulegega imaksabalid. We-
ibmar, Nabucodonosor, Babilonia-yarse sesad.
Babilonia'de, Sinar'ye nugbalid. Degine,
Nabucodonosor a-ibmar-ebulemalad-olobiid
e-bab-dummadse-goled-neggi, mani-saboleged-
neggi urbanonikid.

³ Rey-Nabucodonosor, Aspenaz'ga-igar-
ukalid. Aspenaz'de, reyneg-dummadgi-
arbamalad-e-dummadid. Rey ega sogded:
“Israel-e-rey-gwenadgan-e-masmala, degine,

Israel-dule-nuga-nikamalad-e-masmala abala be anga sedago. ⁴ We-masmala nued-daklemaloed, bonikwasurmaloed, degine, binsaed-nikarbamaloed, ibmar-wisirbamaloed, magar-neg-itomarballoed. Adi, we-masmala reynegine nabir arbadii gumalagar.” Degidbali, Aspenaz, a-masmala Babilonia-dulemar-e-gayagi odurdakoed, deginbali, Babilonia-dulemar-e-garda-narmaklegedgi odurdakballoed. ⁵ We-ibmar birgapaa-wilub durdakmaloed. Geb bergusale, rey-asabin nonimalloed, ega arbaegar. Degidgine, Rey-Nabucodonosor, a-masmala na-e-masgunned bane-bane-gunnega igar uksad. Degine, bane-bane e-vino-gobega igar uksabalid.

⁶ We-sapingan-abargine, Judá-dule-sapingan gudiid. Amarde, Daniel’ye, Ananías’ye, Misael’ye, degi, Azarías’ye nugmalad.

⁷ Reyneggi-arbamalad-e-dummad-Aspenaz, we-sapingangala nug-ogwanonikid: Daniel’de, Beltsasar’ye nuggunonikid. Ananías’di, Sadrac’ye nuggunonikid. Misael’dina, Mesac’ye nuggunonikid. Degine, Azarías’di Abednego’ye nuggunonikid.

⁸ Daniel’di na e-gwage-ulubgi sogsad: “Rey-e-masgunned an gunnosurye. Rey-e-gobed an gob-osurbarye, adi, mer an Bab-Jehová’gi isguegarye.” Degisoggu, Daniel, Aspenaz’s e gichisad, mer be rey-e-masgunnega be an-imakoye, adi, mer an Bab-Dummadgi isguegarye. ⁹ Bab-Dummad, Aspenaz, Daniel’gi nued-binsaega imaksad. ¹⁰ Geb Aspenaz Daniel’ga sogded:

“An-dummad-rey an dobed. Emide, rey na e-masgunned bega uknaid, e-gobed bega

uknaibalid. Ar rey, masmala-beun-sergumalad-e-wagarba, bur be-wagar-sipuu dakalile, benukine, rey an-gammu egwannoed.”

¹¹ Aspenaz, Melsar-onug-imalsad, Daniel-dakdiguega, Ananíás-dakdiguega, Misael-dakdiguega, degi, Azarías-dakdigubaligar. Agine, Daniel, Melsar’ga sogded:

¹² “Wilesagwadgi an bese egised, ibambe-wilub (10) be anmar-wilubdake. Unnila gagan-nabir-gullemaaladbi be anmarga ukoed. Degine, gobeddi diibi be anmarga ukbaloed. ¹³ Degidgine, be anmar-wagar masmala-bamalad-rey-e-masgundimalad-e-wagarbo be wilubdakoed. Asorbali, be anmar-wagar-dakedbali, be-dakedba na be ibmar imaksunnoed.”

¹⁴ Agine, sorda-Melsar, Daniel e-aimarmala-ega-ibmar-sogsad nabir-itosad. Degisoggu, ibambe (10) wilubdaknai gualid. ¹⁵ Ibambegwad (10) bergunonigua, Daniel-wagar, degi, e-aimar-wagar, masmala-bamalad-rey-e-masgundimalad-e-wagarba bur yeerdakleged. ¹⁶ Degisoggu, Melsar, Daniel’ga, degi, Daniel-e-aimarga, rey-e-masgunned bar sessulid, rey-e-gobed bar ega uksasurbalid. A-anale, Daniel’ga, degi, Daniel-e-aimarga gagan-nabir-gullemaalad uknai gualid.

¹⁷ Bab-Dummad, we-masmala-warbakegwadga ibmar-wisgued-gurgin uksad. Binsaed-nikagued-gurgin ega uksabalid, adi, nabir garda-bukidar-mamaid magar-itogega, degine, ibmar-bukidar-wisgulegedgi nergubaligar. Daniel’gardi, gabdakleged-magar-oduloged-gurgin uklesbalid, deginbali, negburgan-daked-oduloged-gurgin ega uklesbalid.

¹⁸ Degidbali, rey na e-asabin masmala-sedagoye-sogsad-e-ibagan warmaknonigua, reyneggi-arbamalad-e-dummad-Aspenaz, a-masmala Nabucodonosor-asabin senonikid. ¹⁹ Rey-Nabucodonosor a-masmalabogwa sunmakded. Geb rey dakalid, Daniel'yobid, Ananías'yobid, Misael'yobid, degi, Azarías'yobid dule-baid bur ibmar-wisid sated. Degisoggu, sapingan-warbakegwad na e-ibmar-wisidba reyga arbadii guarmalad. ²⁰ Rey-Nabucodonosor a-sapingan-warbakegwadse binsaed-nuegan-egichagua, degine, burbar-magar-ibmar-itoged egichabargua, daknonikid, wemar, dule-ibmar-burbaled-oyoged-nergudimaladba, degine, ibmar-burbaled-wisid-nergudimaladba bur bule ilambe-wilub (10) e-non gangu nikamalad. ²¹ Deyob, Daniel, Babilonia-neggweburgi, Rey-Ciro-birga-gwengus-negdakmai-gusadse gudii gualid.

2

1b. Daniel, Nabucodonosor-gabdaksad-odulosad (2:1-49)

Nabucodonosor-e-gabdaksad

¹ Nabucodonosor birgabogus-negsemaigua, gabdakardaed. We-ibmar-dakedbali sulibinsaitodii gualid. Degisoggu, a-ulale, bar-nue gabdisulid. ² Rey-Nabucodonosor na e-gabdaksad ega odulogegala, ibmar-burbaled-oyoged-dulese, ibmar-burbaled-wisid-nerguarmalad-dulese, ina-iskana-imakmalad-dulemarse, degi, Caldeo-dule-binsaed-ibedmarse gochad. Degisoggu,

we-dulemar bela Rey-Nabucodonosor-asabin gwisgunonimalad. ³ Rey, amarga weyob sogded:

—An-gabdaksad bukib-binsae an-imaked. Degisoggu, an wisgubied, we-gabdakedde, ¿ibu anga obare?

⁴ Geb rey-asabin Caldeo-dulemar-ambikunonimaladi, Arameo-gwabindukuba sogdemalad:

—¡Rey, degisadegu be dula-gudiguena gadin! Anmarga be-gabdaksad be soqe, geb anmar bega nabir odulogoed.

⁵ Rey-Nabucodonosor, Caldeo-dulemar-abin-imakde weyob ega sogded:

—An-gabdaksad an iesad. Ar be anga an-gabdaksad sogsurmalale, degi, odulosur-marbalile, bemar-olomakega, degine, be-negmar burubi-sii imakega, an igar ukoed.

⁶ Ar bemar anga an-gabdaksad sogerdina, degi, odulomarbardibe, adi, an bemarga ibmar-nuegan ukoed, degi, be-nugmar an odummobaloed. Degisoggu, be anga an-gabdaksad sogmala, deginbali, be anga odulomarbali.

⁷ Dule-nergumalad gannar reyga sogdemalad:

—Rey, be anmarga be-gabdaksad soqe, geb anmar bega odulogoed.

⁸ Rey-Nabucodonosor abin-imakde, ega sogded:

—Bato an igar-mesisad. A-igar bemar nuewisid, a-ulale, bemar yamo weyob gunanaid.

⁹ Bemar anga an-gabdaksad sogsurmardibe, unnila igar-soggwen bemarga maid, sabsur-odurdakleged-igar. Bemar anga gakansamalaga gunanaid, anga yogasaar ibmar-sogega gunanaid,

agala bemar yoggunanaid. Degisoggu, anga an-gabdaksad sogmala, deyobi, an wisguoed, bemar sunna anga nabir we-gabdaked odulomalodibe.

¹⁰ Geb Caldeo-dule-nerguarmalad rey-abin sogdemalad:

—We- napneggine, dule-wargwensaale we-igar-be-egisnaid-oduloged gudisulid. Deginbali, rey-wargwensaale, dule-dummad-negdakmaid-wargwensaale, degi, dummad-wargwensaale, ibmar-burbaled-oyoged-nergudimaladse, dule-ibmar-burbaled-wisid-nerguarmaladse, degi, Caldeo-dulemar-binsaed-ibedmarse, weyobi, ibmar egisdisurmamad. ¹¹ Ar dummad-rey anmarse-ibmar-egisnaidi yeer-gangued, ar dule-wargwensaale geg ega soged, unni bab-dummagan-dulemar-abargi-gudisurmamadbi, we-ibmar oduloged.

¹² Rey-Nabucodonosor, weyob ega sogsa-itosgua, sae-itoded, nue-uluded. Degisoggu, rey bela Babilonia-neggweburgi dule-binsaed-ibegan-gudidimalad-ogilogega igar uksad. ¹³ Deyobi, gardamar meslenonikid, dulemar-binsaed-ibegan-gudidimalad bela oburgwilemaloye. Degisoggu, oburgwilegega, Daniel e-aimarmala amilearmogad.

¹⁴ Degidbali, Daniel, sorda-Arioc'ga nuedgi, degi, ise-binsaed-nikaa ega sunmaksad. Arioc'de, rey-sordamar-e-dummadid. We-dulede, dule-binsaed-ibegan-Babilonia'gi-gudidimalad bato oburgwesokalinad. ¹⁵ Daniel, Arioc'ga sogded: “Rey, dule-binsaed-ibegan-oburgoye garda-mesisadi, ¿ibiga gwae-gwae-imakbie?”

Degidgine, Arioc, Daniel'ga bela ibmar-ogwasad, ibiga rey weyob igar-uksa. ¹⁶ Geb agine, Daniel, rey-daknadgusad. Geb Daniel, gabdaked-odulogegala, reyse ibagan ega napi-osuguye egichisad.

¹⁷ A-sorbali, Daniel e-negse naded, geb e-aimar Ananías'ga, Misael'ga, degi, Azarías'ga neg-gunaid sogdapid. ¹⁸ Degidgine, Daniel na e-aimarga sogsad, ede-nabir-rey-gabdaksad-odulogega, ega Bab-Dummad-Nibneggi-Maid-dule-wile-dakedse gormaloye. Adi, Daniel, degi, e-aimarmala, mer Babilonia-dulemar-binsaed-ibeganmarba oburgwilemalagar.

¹⁹ Mutikidbali, Daniel'ga rey-gabdaksad negburgan-dakedba oyolesad. A-ulale, Daniel Bab-Dummad-Nibneggi-Maidgi nued sunmakded. ²⁰ Daniel weyob sogded:

“Bab-Dummad-nug, degisadegu odummolesun,
ar bela gangued egadid,
binsaed-nued-ibed egadid.

²¹ Bab-Dummad bela ibagan ogwamaid,
yolamar ogwamaid.

Bab-Dummad reymar-onugsamaid.

Reymar-dummadga-maid obelobalid.

Dule-binsaed-ibedga binsaed-nikagued uked.

Dule-magar-neg-itomaladga ibmar-wisgued uked.

²² Bab-Dummad ibmar-burbarmalad bela oyomaid,

ibmar-dukuar-mamaid bela oyomaibalid.

Ibmar-negsichigi-mamaid bela magar-daked,
ar Bab-Dummad neg-meegwad gued.

²³ An-dadgan-e-Bab-Dummad, an begala,

doggus-nuedye-soged,
 an be-nug odummobalid.
 Ar be anga binsaed-nikagued uksad,
 gargangued uksabalid.
 Emigindi, anmar ibmar-bese-egichad be anga oy-
 ononikid,
 ar rey-gabdaksad be anga odulosad.”

Daniel, Nabucodonosor-e-gabdaksad odulosad

²⁴ Degigusad-sorbali, Daniel, Arioc-daknaded.
 Rey, Arioc-onug-imaksagusad, Babilonia-dule-
 binsaed-ibegan-oburgwegar. Daniel, Arioc’ga
 sogded:

—Mer be Babilonia-dule-binsaed-ibegan
 oburgwe. Rey-asabin be an-sede, an ega gabdaked
 odulogoed.

²⁵ Degisoggu, Arioc rey-asabin gwae-gwae
 Daniel-sesad. Geb Arioc reyga weyob sogded:

—Judá-dulemar-selenonikid-abargi dule-gwensak
 sunna bega gabdaked-oduloged an amisad.

²⁶ Geb rey, Daniel-Beltsasar’ye-nugbalidse
 egichided, ega sogded:

—¿An-gabdaksad, anga be sunna sogsale? ¿Anga
 be odulosbalile?

²⁷ Daniel reyga weyob sogded:

—Dule-binsaed-ibed-gudiid, dule-ibmar-
 wilubgan-burbaled-oyoged, dule-ibmar-
 burbaled-wisid, dule-niisgwamargi-nergualed,
 wemar-wargwensaale be-gabdaksad gege bega
 odulomalad. ²⁸ Ar degi-inigwele, nibneggi Bab-
 Dummad gwensak-maid, abi ibmar-burbarmalad
 oduloged. Rey-Nabucodonosor, we-Bab-
 Dummad, ibagan-danikoedgi-ibmar-gumaloed,

bega oyosad. Be gabmaigua, be weyob gabdaksad, degine, be weyob negburgan daksabalid.

²⁹ ”Rey, be obunnomaigua, yoedse-neggumaloedgi be binsamai gualid. Geb Bab-Dummad-Nibneggi-Maid ibmar-burbarmalad-oduloged, yoedse-negguoed bega oyosad.

³⁰ Angala be-gabdaksad oyolesmogad. We-soglesulid, andi bur dule-bamaladba ibmar nue-wisye. Rey, be-gabdaksad anga-oyolesad, adi, an bega odulogega, degi, be ibmargi-binsamaigusad be magar itogegar.

³¹ ”Rey, be gabdakmaigua, ibmar-duleyob-sobaled, be-asabin bipisur-gwichi be daksad. We-duleyob-sobaled yeer-dungued, degine, binnasur gabalid. E-daklegedi swirisur-dakleged.

³² E-nono, or-sunnadgi sobaled.

E-binasgar, degi, e-sakwamar, manigi sobaled.

E-saderwar, degine, e-duawarmar, esgoro-gordikidgi sobaled.

³³ E-malimar, esgorogi sobaled.

E-nagmardina, esgorogi, degi, napsagi, sobaled.

³⁴ ”Rey, be we-ibmar-dakgwisgua, akwadummad dule-gwen-mecharsuli mellenonikid. We-akwa, ibmar-duleyob-sobaled e-nagmar-esgorogi, degi, napsagi-sobaledgi, yolenonikid, geb bela akwase goamaksad. ³⁵ Geb degine, esgoro, napsa, esgoro-gordikid, mani, degi, or bela eba goamakdemarmogad. We-duleyob-ibmar-sobaled, ar igi oros-e-uka neg-yoladgine burwa-abinni mileddae, deyobi, burwa-abin

miledmogad, bar gwen gwichi gussulid. Ar akwa-egi-yolenonikiddi yar-dummadga dungumai gusad. Bela napneg ganonikid.

³⁶ ”Dummad, weyob be gabdaksa gusad. Emisgindi, an bega soggwelo, we ibu obare:

³⁷ Be, rey-gued. Rey-bamalad-abargi, be rey-dummadga gued. Bab-Dummad-Nibneggi-Maid, rey-gangi-sigega be-imaksad. Gangued-nikadbanegseed, gargangued, degi, nug-dummarbangued bega uksabalid. ³⁸ Bela dulemar-we-

napneggi-bukwad, be-argan-yaurgine bega uksad. Deginbali, ibmar-durgan-sapurba-bukwad, sikwimarse-bakale, be-argan-yaurgine uksabalid. Bela wemar-birgi-dummadga-megega be imaksad. Ibmar-duleyob-sobaled-e-nono-orbiidi, we, be gued.

³⁹ ”Be-sorbali, rey-yar-baidgined beba bur dule-nug-nikasulid nonikoed. A-rey-sorbali, baid-rey-yar-baidgined esgoro-gordikid-e-wilubga-gued nonikoed, adi, bela we-napneggi neg-ganonikoed.

⁴⁰ Napidgine, baid-rey-yar-baidgined esgoroyob-gangued-nikad nonikoed. Esgoro, igi bela ibmar-bibisge, degi, bela ubigwar-sii ibmar-imakbali, deyobi, baid-reymar-negsemamaid ese guoed.

⁴¹ ”Dummad-rey, e-nagmar, degi, e-nag-goomar, esgorogi-sobaled, degi, napsagi-sobaled be daksadi, wedi mamarar-negselegoed oyoged. Degi-inigwele, esgoro-gangued-nikadyob-gangued wis nikumogoed. ⁴² Ar e-nag-goomar-

esgorogi, degi, napsagi-sobaledi, wedi sogleged, we-yar wis gannarba negselegoed, gines nollo negselebaloed. ⁴³ Dummad, esgoro, napsaboburur be daksad, we-ibmarmar na ebogwa

gege achaa nagued. Deyobi, we-yar-e-dulemar na apurmaloenad, degi-inigwele, bulakwaa ambikumalosulid.

⁴⁴ ”We-reymar-ibagangine, Bab-Dummad-Nibneggi-Maid, na rey-wargwen-degisadegu-reyga-megoed barmidagoed. We-reygi, dule-baid bipisaar obinosulid. Ar we-rey bur yar-bamalad-obelogoed. We-rey, degisadegu reyga megoed.

⁴⁵ Dummad, be daksagusad, akwa-dummad dule-gwen-barmassuli yar-birgi argwannargusad. We-akwa ibmar-duleyob-sobaledgi yolenonigua,

ese esgoro goa-goa-gusad,

ese napsa ubi-ubi-gusad,

ese esgoro-gordikid goa-goa-gusad,

ese mani goa-goa-gusad,

degi, ese or goa-goa-gusad.

We-akwadi, we-rey-danikoed gued.

”Bab-Bur-Dummad, yoedsega igi-neg-guae, bega oyosad. We-gabdaklesad napiragwadid, degi, e-odulolesad innikigwadid, egi bengulesulid.”

⁴⁶ Rey-Nabucodonosor, weyob itosgua, Daniel-asabin bebe napase dulluu imaksad. Geb Daniel’ga ina-wawagwad-ogaega, degine, ibmar-nuegan-ukega igar-uksabalid. ⁴⁷ Rey-Nabucodonosor, Daniel’ga weyob sogded:

—Napirado. Be-Bab-Dummadi, bamalad-bab-dummagan-e-Bab-Dummadi, reymar-mamaid-e-Dummadbalid. Be-Bab-Dummad, bela igarmar-burbar-mamaid oduloged. A-ulale, an-gabdaksad be nabir odulosad.

⁴⁸ Geb degine, Rey-Nabucodonosor dummadga Daniel-nug-imalsad, geb ibmar-nuegan-bukidar ega uksabalid. Deginbali, rey, bela Babilonia-yar-naidgi-negseega, degi, dule-binsaed-nued-nikamalad-e-dummadga-guega Daniel-nug-imalsabalid. ⁴⁹ Geb degine, Daniel reyse egichisad, e-aimar-Sadrac, Mesac, degi, Abednego, dummaganga onugsamoye. Asogedbali, rey, we-masmala Babilonia-yargi ega ibmar-akwega onugsasad. Daniel'di rey-walik arbadii gusad.

3

1c. Sadrac, Mesac, degi, Abednego soo ginnitibi-gasiidgi metemalad

(3:1-30)

¹ Rey-Nabucodonosor ibmar-duleyob-orgi-sobaled-sobega igar-uksad. We-ibmar-duleyob-orgi-sobaledi, daliambe-gakatale (15) nibgued, e-wardunguedi daligwen-gaka-negabalad. We-ibmar Babilonia-yargi, Dura-neba-naidgi sobarogwichisad. ² Geb Rey-Nabucodonosor igar-uksad,

bela yar-nanaidgi-dummagan-mamaidse,
 igar-nabomalad-e-dummaganse,
 sordamar-bila-onomalad-e-dummaganse,
 neggwebur-danar-danar-bukwamalad-e-dummaganse,
 dule-binsaed-dakmaladse,
 dule-mani-dakmaladse,
 dule-igar-nabomaladse,
 bela dummagan-gudimaladse gornamarye,

adi, Nabucodonosor-ibmar-duleyob-
orgi-sobsad-oyolesokalid dakdamala-
gar.

³ Degisoggu, yar-nanaid-e-dummagan,
igar-nabomalad-e-dummagan,
neggwebur-danar-danar-bukwamalad-e-
dummagan,

dule-binsaed-dakmalad,
dule-mani-dakmalad,
dule-igar-nabomalad,
bela dummagan-gudimalad,

Nabucodonosor-ibmar-duleyob-orgi-
sobsad-oyolesokalid-dakega, a-asabin
bela ambikunonimalad.

⁴ Degine, reyga gayaburba-berbemalad,
weyobi, iseedi gordii gusad: “Bemarga,
neggweburmarga, dulemar-yar-baid-baidgi-
bukwamaladga, degi, gwabindukumar-akar-
akar-sunmakmaladga weyob igar-ukleged:

⁵ Ar bemar gar-trompeta, gar-flauta, gar-cítara,
gar-salterio, gar-arpa, gar-zampoña, degi,
garmar-gormalad-bamalad gote-itodele, Rey-
ibmar-duleyob-orgi-sobaled-sobsad-asabin,
napase wagar dullu-imakmaload, degi, e-nug-
odummomarbaload. ⁶ Dule-gwensak ibmar-
duleyob-orgi-sobaled-asabin, napase wagar
dullu-imaksulile, degi, e-nug-odummosurbalile,
soo-ginnitibi-gasiid-yagi yog-mellear guoed.”

⁷ Degisoggu, bela-dulemar-bukwamalad,
neggwebur-danar-danar-bukwadginmalad,
dulemar-yar-baid-baidginmalad, degi, dulemar-
gwabinduku-akar-akar-sunmakmalad, gar-
trompeta, gar-flauta, gar-cítara, gar-salterio,

gar-arpa, gar-zampoña, degi, gar-gormalad gote-itodmargua, Rey-ibmar-duleyob-orgi-sobaled sobagusad-asabin, napase wagar dullu-imakdemalad, degi, e-nug odummodmarbalid.

⁸ Degidgine, Rey-Nabucodonosor-asabin, Caldeo-dulemar-nonimaladi, Judío-dulemar-barsognonimalad. ⁹ Reyga weyob sogdemalad:

—¡Rey, be degisadegu dulagudiguena gadin!

¹⁰ Rey, be igar-mesisad: ‘Bela dulemar gar-trompeta, gar-flauta, gar-cítara, gar-salterio, gar-arpa, gar-zampoña, degi, belagwable gar-gormalad gote-itogele, ibmar-duleyob-orgi-sobaled-asabin napase wagar dullu-imakmaloye, degi, e-nug odummomarmaloye.

¹¹ Deginbali, be igar-uksabalid, dule-wargwen deyob imaksurdibe, soo-ginnitibi-gasiid-yagi egwanlegoye.’

¹² We-Judío-dulemar-Babilonia-yarmar-seega, be onugsasadi, gwen dule-dummad-be-daksurmalad, be-bab-dummagan-e-nug odummosurmalad, deginbali, be ibmar-duleyob-orgi-sobaled sobagusad-e-nug odummosurmarbalid. Amar wemalad: Sadrac, Mesac, degi, Abednego.

¹³ Rey-Nabucodonosor degi-itosgua, nue-uluded, isdar-itogedgi sogded, ega Sadrac, Mesac, degi, Abednego sedamarye. We-sapingan rey-asabin selenonimargua, ¹⁴ Rey-Nabucodonosor ega sogded:

—Bemar warbaagwad, ¿ar wede, nabiri? Bemar an-bab-dummagan-e-nug, degi, an ibmar-duleyob-orgi-sobaled sobagusad-e-nug odummosurye anga sogmalad. ¹⁵ Emigindi, Bemar guakwagwa gar-trompeta, gar-flauta,

gar-cítara, gar-salterio, gar-arpa, gar-zampoña, degi, bela gar-gormalad gote-itodele, an ibmar-duleyob-orgi-sobaled sobsagusad-asabin, napase wagar dullu-imaked, degi, e-nug odummoged. Ar deyob bemar imaksulile, soo-ginnitibi-gasiid-yagi yog-mellear bemar guoed. Weyob an bemar-imakoedgi, ¿ar doa-bab-dummad be-bendakmaloe?

¹⁶ Sadrac, Mesac, degi, Abednego, Rey-Nabucodonosor-abin sogdemalad:

—Dummad-rey, anmar na san-bendakegala bega akar sogosulid. ¹⁷ Ar soo-ginnitibi-gasiid-yagi anmar-metemalale, anmar-Bab-Dummad, anmar e-nug-odummodiidi sunna soogi, degi, begi, anmar-ollor-imaked. ¹⁸ Ar anmar-Bab-Dummad amba anmar-bendaksulile, rey na be wisguergebed, anmar be-bab-dummagan-e-nug, degi, be ibmar-duleyob-orgi-sobaled sobsagusad-e-nug odummogosulid.

¹⁹ Weyobi Sadrac, Mesac, degi, Abednego ega soge itosgua, Nabucodonosor nue-uluded, wemar-nue-sae dakded. Geb degine, soo-ginnitibi-gasiid bela-bela bur ogannogega imaksad. ²⁰ Rey na e-sordamar-bila-onomalad-bur-dutusurmaladga igar-uksad, adi, wemar-warbaagwad-edinmalaga, degi, soo-ginnitibi-gasiid-yagi metemalagar. ²¹ Deyobi, we-sapingan gugmaklesmalad. E-mor-dummad-yoyoi, e-sapatmar-yoyoi, mor-bipirmakaled nonogi-sii, soo-ginnitibi-gasiid-yagi metemalad. ²² Rey na e-igar-uksadba gwae ibmar-imakmaloye sogsagussoggu, bela-bela bur soo ogannosmalad. Degisoggu, sorda-bila-onomalad

we-sapingan-soo-yagi-metenadapmaladi, soogi gummaksamalad, geb burgwisamalad. ²³ We-sapingan-warbaagwad, Sadrac, Mesac, degi, Abednego, soo-ginnitibi-gasiid-yagi atinnar argwatemalad.

²⁴ Geb deyob-neg-gunaidgine, Rey-Nabucodonosor gwichibin-imaksad, geb geger-ibmar-dakedba ega-binsaed-dakmaladga sogded: —¿Ar soo-yagi dule-warbaa atinnar metemarsursi?

Rey-abin, sogdemalad:

—Dummad. Ar deyobdo.

²⁵ Geb degine, Rey sogdebalid:

—Degite, soo-abargi dule-walabake achikargudii an daked. Gwen akar-gusuli an dakbalid. E-bakegwad-wargwenadi, baliwiturjob dakleged.

²⁶ Deyob sogsagua, Nabucodonosor soo-gasiid-e-yawagak-waliksaar gwisgudapid, geb sogded:

—Sadrac, Mesac, Abednego, Bab-Dummad-Bur-Birigined-e-nug-odummodimalad, jbe nodamala, dagmala!

Sadrac, Mesac, degi, Abednego soo-gasiid-yagi-noarmargua, ²⁷ yar-nanaid-e-dummagan, danar-danar-yar-sedimalad, sordamar-bila-onomalad-e-dummagan, degi, reyga-binsaed-ukmalad, we-sapingan-dakmalaga ebiris ambikunonimalad. Geb dakarmalad, soodi gwen wemar-akar-imaksasuli, degi, e-sailagia gwen gummaksasuli. Deginbali, e-mormar-yoyoid gwen soobi yapansulid, gwen gummaksasurbalid.

²⁸ Geb agine, Nabucodonosor sogded: “We-sapingan-e-Bab-Dummad-nug odummolesunna. E-maimar-egi-bengussurmalad-bendakegala na

e-baliwitur barmialid. We-sapingan, rey-igar-mesisadba ibsassurmalad, na e-Bab-Dummad-nug-odummoged-ular, burgwega guagwar-gudigusmalad, na e-sangi binsassurmalad, bab-dummagan-bamalad-e-nug odummossurmalad.
²⁹ Degisoggu, an igar-messundo, bela dulemar, dulemar-yar-baid-baidgi-bukwamalad, degi, dule-gwabinduku-akar-akar-sunmakmalad, Sadrac, Mesac, degi, Abednego-e-Bab-Dummadgi galagwensur-sunmakele, na e-san-goamaklegoed, e-neg burubi-sii guoed. Ar Bab-Dummad-weyob-emar-bendakedi, sated.”

³⁰ Geb Rey-Nabucodonosor, Sadrac, Mesac, degi, Abednego, Babilonia-yargi dule-dummaganga nug-imaksad.

4

1d. Nabucodonosor sapi-dummad-aimukusadgi-gabdaksad

(4:1-37)

Nabucodonosor sapi-aimukusadgi gabdaksad

¹ Ani, an Rey-Nabucodonosor gued.

Bela we-napneggi dulemar-neggweburmargi-bukwamaladga, dulemar-yar-baid-baidgi-bukwamaladga, degi, dulemar-gwabinduku-akar-akar-sunmakmaladga an soged:

Neg-bogidikid bemarga nai guena gadin, degi, bela be ibmargi-nasgumai gusmalana gadin.

² Bab-Dummad-Bur-Birigined anga ibmar-gegerdaklemalad-imaksadi, bemar wisgubi

an abedo. ³ Ibiyobi, Bab-Dummad-e-ibmar-wilubgan dungue, degi, ibiyobi, e-ibmar-gegerdakleged gangubali. Bab-Dummad-Bur-Birgined-e-negganikid degisadeguad, e-negsemaid gege bergued.

⁴ Ani, Nabucodonosor, an-neggi an nuedgi-gudiidgine, an-ibmar-nasgumaidgi an weligwar-itodiidgine, ⁵ ibagwengi mutikidba an gabdakalid. We-gabdaked dobed anga uknonikid. An gabdakmaidgine, ibmar-galagwensuli an dakalid. A-ulale, an gwakialid. ⁶ Agala, Babilonia-neggweburgi bela dulemar-binsaed-ibed-gudimaladse an goted, adi, an-gabdaksad anga odulomalagar. ⁷ Ar dule-ibmar-burbar-oyomalad, dule-ibmar-burbaled-wisid-nerguarmalad, Caldeo-dulemar-binsaed-ibedmar, degi, nermar-yoedse-ibmar-guoed-sogmalad anse nonimargua, an ega an-gabdaksad sogsad. Degi-inigwele, gwen anga odulossurmalad. ⁸ Napidgine, Daniel an-bab-dummadba-Beltsasar'ye-nugbalid, anse nonikid. Daniel'gine bab-isligwaled gudiid. Daniel'ga an-gabdaksad an ega weyob sogsad:

⁹ "Beltsasar, dule-ibmar-wilubgan-e-burba-oyoged-e-dummad. An wisdo, begi bab-dummagan-isligwaled-e-burba maid, begi ibmar-burbarmalad dukumaisulid. An-gabdaksad, an bega sogo, degi, be anga odulogo. ¹⁰ An obunnomaigua, an we-ibmar dakmai gualid:

"Napneg-naid-abargine, sapi matusur-gwichi an dakalid. ¹¹ We-sapi dungumai gualid, geb

warbipisuli gusad. E-anagan mogirse mosad, bela napneg-naid-ugakaasega, dikasuli magar daklegwichid. ¹² E-gaganmar yeerdakleged, degi, bela-bela sanmakgwichid. Bela dulemar e-san gundidiid. A-sapi-urba, negsichigwadgi ibdurgan obunno-nonidamalad. E-anagangine, sikwimar na e-uu sobnonidamalad. We-sapigi bela-ibmar-dulamalad mas-gunbukwad.

¹³ "An gabdakmaidgine, dule-gayaburba-berbegeg-isligwaled nibneggi aidedaniki an dakarbalid. ¹⁴ We-dule binnasuli weyob sogded:

"Sapi-gwichid olae, e-anagan sike-sike imakmala, e-gagan bela swiri imakmala, degi, e-sanmar bela mie-mie imakmala. Ibdurgan e-urba-gudidimalad, bela duurmakmala. Sikwimar e-anagangi-gundidiid, bela gukumala. ¹⁵ E-sailadi, degi, e-malimardi, mer napagi ungemalo. Wemar esgoro-dubgi, degi, esgoro-gordikid-dubgi edinnar gaganmar-abargi be ogwicho. Egi boo batenaidbali, waradik gwichiguoed, degi, ibdurgan-abargi gagan-gundii guoed. ¹⁶ E-binsaedi, duleyob bar binsaosulid, ibdurgan-daedyob gudoed. Birgagugle (7) deyob gudiguoed.'

¹⁷ "Gayaburba-berbemalad-islidikmalad bela dulemar-gudidimalad Bab-Dummad-Bur-Birigined-magar-dakmalaga weyob sogsad:

"Bab-Dummad-Bur-Biriginedi bela dulemar-negsemamaid-e-dummadid, Ar doaga negseleged ukbie, na e-sogedba ukedid. Degine, dule-nug-bipi-nikad emar-iduega onug-imakedid.

¹⁸ "Ani, Rey-Nabucodonosor, an weyob

gabdaksad. Degisoggu, Beltsasar, be anga oduloge. Ar ade, an-yar-semaidgine, wargwensaar dule-binsaed-ibed anga gwen odulossulid. Ar begine bab-dummagan-islidikmalad-e-burba maidsoggu, bedi sunna anga oduloged.”

Daniel, Nabucodonosor-e-gabdaksad odulosad

¹⁹ Degidgine, Daniel-Beltsasar’ye-nugbalid, we-ibmargi-binsa-gwichidbali na bela-bela bukib-itogwichi gualid. A-ulale, Rey-Nabucodonosor weyob ega sogded:

—Beltsasar, we-gabdaklesadba, e-odulolegedba mer be bukib-binsae.

Daniel weyob abin-imakded:

—An-dummad, we-gabdaked, e-oduloged, bitigi be-isdarmaladgi, degi, begi-isdar-binsadimaladgi gusana gadin.

²⁰ ”Dummad, be-gabdaksadgi, sapi-matusur, degi, wardummad be daksadi, a-sapi, bee be gued. A-sapi-e-duku mogirse-warmakgwichi, degi, bela napneg-ugakaase magar-daklegwichi gusad. ²¹ A-sapi na e-gagan yeerdaklegwichid, degi, e-san nue-sanmak-gwichid. Bela dulemar e-san gunbukwad. E-urbali, negsichigwadgi ibdurgan gudimalad, degi, sikwimar e-anagangi na e-uu sobbukwad. ²² Rey, a-sapi be gued. Be nue-dungunonikid, be yeer-gangu gunonikid. Be-nug-dummarba-guedi mogirse warmaknonikid. Bela napneg-ugakaase be neg ganikid.

²³ ”Rey, be-gabdaksadgine, gayaburba-berbegeg-isligwaled aidedani be daksadi, weyob sogsagusad: ‘Be sapi-sike, be obeloge.

E-sailadi, degi, e-malimardi, melle be ungo. Wemar, esgoro-dubgi, degi, esgoro-gordikid-dubgi edinnar gaganmar-abargi be ogwicho. Egi boo batenaibali, waradik-gwichi guoed. Deyobi, birgagugle (7) ibdurganyob gudii guoed.’

²⁴ ”Rey, be-gabdaksad we obared, Bab-Dummad-Bur-Birigined sabsur-be-odurdaked-igar mesisad. ²⁵ Dulemar-abargi bar be gudii guosulid, ibdurgan-abargi be gudii guoed. Molimaryobi be gaganbi-gundii guoed, degi, boobali be waragudii guoed. Dummad-rey, deyobi, birgagugle (7) be gudii guoed. Asorbali, geb be magar-daknonikoed, unnila Bab-Dummad-Bur-Biriginedbi dummagan-negsemamaid-birgi dummadga-maiye, degi, abi na e-itolegedba dummadga dule-nug-imakye. ²⁶ Dummad, ar sapi-e-saila, degi, e-malimar mer-ungoye-igar-uklesadi, gannar be negsenonikoed, obared. Unnila weyob ibmar gunonikoed, ar be magar neg-daknonikir, Bab-Dummad-Bur-Biriginedbi dummadga maiye. ²⁷ Degisoggu, dummad-rey, an bega binsaed-ukoedba, be ibmar-imakoena gadin: Be-isgued be indake, innikigwadba be ibmar-imake. Be-ibmar-isgana-imaked be indake, dule-wiledimalad be bendake. Dummad-rey, weyob be ibmar-imakedba, abakale be bogidik, degi, weligwar-gudii gualile.”

²⁸ Rey-Nabucodonosor na igi-gabdaksa, ar deyobi, egi ibmar gunonikid: ²⁹ Birgagwen-nasad-sorbali, Rey-Nabucodonosor, Babilonia-neggweburgi na e-reyneg-dummad-siidgi-gudigua, ³⁰ weyob sogded: “¡Dakmala! An

ibiyobi Babilonia-neggwebur dungu sobsa. An-gargangedba an yeerdakle sobsad, adi, an-nug dummarba guegar.”

³¹ Rey amba deyob sunmakgwichidgi, nibneg-akale gayaburba gollalid:

“Rey-Nabucodonosor, bega weyob sogleged: ‘Be, reyga-maid bar be megosulid. ³² Dulemar-abargi bar be gudii guosulid, ibdurgan-abargi be gudii guoed. Molimaryobi be gaganbigundii guoed, degi, boobali, be waragudii guoed. Dummad-rey, deyobi, birgagugle (7) be gudii guoed. A-sorbali, geb be magardaknonikoed, unnila Bab-Dummad-Bur-Biriginedbi dummagan-negsemamaid-birgi dummadga-maiye, degi, abi na e-itolegedba dummadga-dule-nug-imakye.’ ”

³³ Nabucodonosor’ga ibmar-soglesadba, yog-ega-ibmar-guar gusad. Dulemar-abargi oballenonikid, molimaryobi gagan-gundii gualid. Boobali na waradik-gudii gualid. Sulubagi-e-absaryob e-saila suguded, deginbali, sulubagi-e-nasiyob e-gonasimar sugudbalid.

³⁴ “Birgagugle (7) nasad-sorbali, ani, Nabucodonosor, an niba atakded. Geb agi an magar neg-itononikid. Geb degine, Bab-Dummad-Bur-Birigined-e-nug, na degisadegu-dula-maid-e-nug an odummoded:

E-negdakmaid degisadeguad,
e-negsemaid gege-bergued.

³⁵ E-asabinni, napneggi dulemar-bukwamalad,
dule-binsaledga gumalad.
Bab-Dummad, nibneggi sordamar-
bukwadgine,

degi, we-napneggi dulemar-bukwadgine, na e-abegedba ibmar-imaked.

Na e-gangued-abinni dule-wargwensaale gwisguosulid,

deginbali, geg ese egisbalid: ¿Ibu be imaknai?"

³⁶ An weyob sogsagua, an gannar magar-neg-itononikid. Geb an-nug-dummarba-gued, an-negsemaid-e-gangued, degi, an-negdakmaid-eyeedakleged anga gannar uklenonikid. Anga binsaed-ukmalad, degi, anga dummagangamamaid anse nonimalad. Geb an gannar reyga megnonikid. Idualedbali an bur bule gangued-nika gunonikid.

³⁷ Emigindi, ani Nabucodonosor, Rey-Nibneggi-Maid-e-nug, an bela-bela odummoged, degi, ogannobalid, ar ade, innikigwadba, degi, sogedba ibmar-imaked. Deginbali, dule-na-san-dummarba-imakdiid-e-nug bipii imakbalid.

5

1e. Neg-galugi googi ibmar-narmaklesad

(5:1-31)

¹ Rey-Belsasar na e-sordagan dule-nuganikamalad-miligwen-merguedga (1,000) iba-dummad onosad. Na e-sordaganmala mumguedse vino-gobsamalad. ² Belsasar mummudgine, na igar-ukded. E-bab-Nabucodonosor Jerusalén-neggweburgi Bab-Dummadse-goled-neggi nogmar-orgi-sobaled, degi, nogmar-manigi-sobaled-seargusad,

ega sedamarye. Adi, a-nogmargi na e-sordaganmala, e-omeganmala, degi, e-omegan-dikarbarmaladmala vino gobmalagar.

³ Geb degine, Jerusalén-neggweburgi Bab-Dummadse-goled-neggi nogmar-orbiid-seargusmalad ega senonimalad. Geb a-nogmargi rey na e-sordaganmala, e-omeganmala, degi, e-omegan-dikarbarmaladmala vino gobsamalad.

⁴ Vino-gobnanaidgine, na e-bab-dummagan orgi-sobarmalad-e-nug, manigi-sobarmalad-e-nug, esgoro-gordikidgi-sobarmalad-e-nug, esgorogi-sobarmalad-e-nug, urgogi-sobarmalad-e-nug, degi, akwagi-sobarmalad-e-nug odummonanai guarmalad.

⁵ Deyob-gunanaidgine, ukiagwar reyneg-dummad-ollor-naid-e-galugi argan-gwensak daklealid. Geb we-goo galu-sipu-magaledgine ibmar-narmaknai dakalid. Gwallumar-gabukwadba we-ibmar-narmaklenaid magari-dakleged. Rey-Belsasar, goo ibmar-narmaknai-dakargua, ⁶ dobgudedbali e-wagar sipuu naded. Deginbali, wawanmakded, e-malimar nollomakded, aimukubigualid.

⁷ Geb Rey-Belsasar, dule-ibmar-burbaled-oyomalad, Caldeo-nelemar, dule-niisgwagi-nerguarmalad ese dagmalaga imaksad. Rey-Belsasar dule-binsaed-ibedmar-Babilonia'ginmaladga sogded:

—Anga dule we-narmaklesad absosdibe, degi, anga odulosbardibe, dule-nuga-nikadyob mor-suir-akwagiid an ega yooed, e-dukargine or-dub an ega nasikoed, deginbali, rey-yarbalid-e-

yarbalidga we-yar-dummad-naid-seega an nug-imakbaloed.

⁸ Geb degine, bela dule-binsaed-ibegan-reyga-binsaed-ukdimalad nonimalad. Degi-inigwele, amardi ibmar-narmakar-naid ibu-obarnai, aku-itomalad. Degisoggu, reyga gwen odulossur-malad. ⁹ A-ulale, Rey-Belsasar bela-bela bukib binsaded, geb e-wagar sipuu naded. E-sordagan-nuga-nikamaladdina oes-bukusmalad.

¹⁰ Rey-ome-itosgua, e-sui-rey, degi, e-sordagan-nuga-nikamaladmala oimakbukwa, iba-onolenaide dognonikid, geb sogded:

—¡Rey, be degisadegu mai gusun! ¡Mer be surbinsa-itoge, mer be dobgue! ¹¹ Be-yar-semaidgine, dule-wargwen gudiid. A-dulegine, bab-dummagan-islidikid-e-burba maid. Be-bab-Nabucodonosor-dula-gudiunni, we-dule nue-ibmar-wisi, nue-binsaed-nikaa, degi, bab-dummaganyob nabir-ibmar-burbaled-oduloge daklealid. Be-bab-Rey-Nabucodonosor, we-dule, dulemar-ibmar-burbar-oyoged-e-dummadga, dulemar-burbar-ibmar-guoad-soged-e-dummadga, Caldeo-nermar-e-dummadga, dulemar-niisgwamargi-nergualed-e-dummadga onug-imaksagusad. ¹² Ar we-dulede magasar-neg-itoged, bela-bela ibmar-wisid, nono-nued-nikad, ibgwensuli gabdaked oduloged, degi, igar-burbarmalad nabir odulobalid, deginbali, ibmar-undar-nudakleged baisur nudakbalid. We-dulese be gole, ar we-dule bega sogoed, we-ibmar-narmakar-naid ibu obare. We-dule Daniel'ye-nugad. Dummad-rey, be-bab-Nabucodonosor we-dule Beltsasar'ye onug-imaksad.

¹³ Geb degine, Daniel rey-asabin selealid. Geb Rey, Daniel'ga sogded:

—¿Ar bee be Daniel? ¿An-bab Judá-yargi dulemar-gasa-seargusad-abargi be seleargusmogadi? ¹⁴ Anga sogmalad, begine bab-dummagan-islidikid-e-burba maiye. Be magasar-neg-itoye, be nue-ibmar-wisye, deginbali, be doggus binsaed-ibedbarye. ¹⁵ Dulemar-binsaed-ibed, degi, dule-ina-isgana-imakmalad anse selenonigusmalad, adi, anga we-ibmar-narmakar-naid odulomalaga, degi, anga sogmarbaliga, we, ibu-obare. Degi-inigwele, anga gwen odulossurmalad. ¹⁶ Anga sogsamalad, be sunna ibmar-oduloye, degi, ibmar-undar-nudakleged be baisur nudakbarye. Be anga we-ibmar-narmakar-naid nabir odulosdibe, degi, be anga sogsabardibe ibu obare, dule-nuganikadyob mor-suir-akwagiid an bega yooed. Be-dukargine, an ordub nasikoed. Deginbali, rey-yarbalid-e-yarbalidga we-yar-dummad-naid-seega an be-nug-imakbaloed.

¹⁷ Geb degine, Daniel, rey-abin-imakded. Ega sogded:

—Be anga ibmar-binsa-ukbied mer be anga ukedgi binsae, dule-bamaladga be uke. Degi-inigwele, dummad, an bega we-ibmar-narmakar-naid absogoed, deginbali, an bega odulobaloed.

¹⁸ ”Rey, be-bab-Nabucodonosor'ga Bab-Dummad-Bur-Birigined we-yar-naid uksad. Dummarba-gued, gangued-nika-gued, degi, nug-dummarba-gued uksabalid. ¹⁹ Bab-Dummad ega gargangued-uksadbali, dulemar-yar-baid-baidgi-bukwamalad, bela neggweburmar-bukwad, degi,

dulemar-gwabinduku-akar-akar-sunmakmalad, e-abin dobedba wawanmakdedamalad. Ar Nabucodonosor, dule-oburgwebidibe, na-e-sogedba oburgwedaed, ar dule-oburgwebisulile, na e-sogedba dula-gudii imakdaed. Ar dule-dummadga-imakbiele, na e-sogedba dule-odummoged, ar dule-nug-bipi-imakbiele, na e-sogedba dule-nug-bipi imakdaed. ²⁰ Ar Nabucodonosor na bela-bela gargangued-nika-itoargua, degi, na san-dummarba-imakdegua, sabsur-emar-imakalid. A-ulale, e-yar-negsemaid, degi, e-gargangued e-ibe sulenonikid. ²¹ Nabucodonosor, dulemar-abargi bar gudii gunonisulid. Geb ibdurgan-daedyob gunonikid. Molimar-uayasuid-sapurginmalad-abargi gudii gusad, degi, moli-bebe-nikad-gagan-maedyobi, gagan-madii gusad. Mutik boo-batedbali waradik-gudii gusad. Geb Bab-Dummad-magar-daknonikidse weyobi gudii gusad. Bab-Dummad-Bur-Birigined dummagagan-negsemamaid-birgi dummadgamaiye wisgunonikidse, degi, Bab-Dummadbi na e-itolegedba dummadga-dule-nug-imakye wisgunonikidse, deyob gudii gusad.

²² ”Degi-inigwele, be, Nabucodonosor-e-machi-Belsasar, amba be bela we-ibmar-wisi-inigwele, degite, gwen be na san-bipi-imaksasulid. ²³ Aka be Bab-Dummad-Nibneggi-Maidgi dodonaigualid, e-neggi nogmar-selealid be wese-senonikid, adi, a-nogmargi be, be-sordagan, e-omegan, degi, e-omegan-dikarbarmalad vino-gobmalagar.

Deginbali, bab-dummagagan-orgi-sobaled-nug, manigi-sobaled-nug,

esgoro-gordikidgi-sobaled-nug, be odummosmalad.

Esgorogi-sobaled-nug,

urgogi-sobaled-nug,

degi, akwagi-sobaled-nug be odummosbalid.

We-bab-dummagan aku-atakmalad, aku-ibmar-itomalad,

degi, ibmar-wissurmarbalid.

Aka bur Bab-Dummad be-dula-gudi-imaked-e-nug, bela be-ibmar-imaked-wisid-e-nug be odummossulid.

²⁴ "A-ulale, Bab-Dummad goo-wargwen we-narmakega imaksad. ²⁵ Weyob narmaklesad: 'Mene, Mene, Tekel, Parsin.'

²⁶ "Narmakar-naidi we-obared:

'Mene' sogleged: Bab-Dummad, be-negsemaid obelosokarye, e-berguod-ibagan nasiksaye.

²⁷ 'Tekel' sogleged: Nibirgi be wilubsalesgua, be-aidikued ukuu daklearye.

²⁸ 'Peres' sogleged: Be-negsemaid mimilesye. Media-dulemarga, degi, Persa-dulemarga uklesye."

²⁹ Geb degine, Rey-Belsasar igar-uksad, dule-nuga-nikadyob Daniel'ga mor-suir-akwagiid yomarye, e-dukargi ordub ega nasikmarye. Deginbali, dulemar-owisonamarye, Daniel na rey-yarbalid-e-yarbalid-sorba we-yar-dummad-naid-seega nug-imaklesbarye.

³⁰ A-mutiki, Caldeo-dulemar-e-rey-Belsasar oburgwilesad. ³¹ Yar-naidi Media'gined-Darío ganonikid. Darío, deunni birga-dulapaa-gakabo (62) nikad.

6

1f. Daniel, achumigurmar-bukwadgi-egwallesad (6:1-28)

¹ Rey-Darío na e-yar-semaid nuekwaa seegala, dulanergwa (120) dummagan-negsemalad onugsaed nabir-itosad. ² Darío, dummagan-negsemalad-e-ibmar-imaked-dakegala warbaa dummagan-onug-imaksabalid. Daniel we-dummagan-warbaagwad wargwenadid. Dummagan-negsemalad-dulanergwadi (120), we-dummagan-warbaagwadga bela ibmar-imakmalad sogmaloed, adi, rey-ibmar-nikadi mer akar-guegar. ³ Daniel dummagan-baiganba bur yeer-ibmar-wisidbali nabir negsemai gualid. A-ulale, Rey-Darío bela we-dummagan-e-dummadga Daniel-onugsasad. Deginbali, rey na e-yar-semaid-e-dummadga Daniel-onug-imaked binsasbalid. ⁴ Geb degine, dummagan-negsemalad-dulanergwad (120), degi, dummagan-warbogwad, Daniel sikwas-ibmar-noar-imaked abitodimalad, adi, egi sogmalaga, Daniel dummad-guedgine, gwen nabir negsemaisurye. Degi-inigwele, egi gwisgumalaga Daniel-ibmar-noar-imakdiid gwen amissurmalad. Ar Daniel'di na sogedba negsemaid, ibmar-noar-imakdisulid, egi bengulesurbalid. ⁵ A-ulale, we-dulemar na igar-amismalad, geb sogdemalad: "Anmar Daniel'gi gwisgumalaga, e-ibmar-noar-imakdiid gwen amiosurye. Anmar, unnila e-Bab-Dummad-E-Igar-Maidgi-yolegega imakoye."

⁶ Degisoggu, we-dummagan-warbogwad, degi,

dummagan-negsemamaid-dulanergwad (120) na sordagan-nug-imalsamalad, adi, reybo sunmak-namalaga. Geb wemar Rey-Darío-asabin-bukwa sogdemalad:

—¡Rey-Darío, be degisadegu negsemai gusun! ⁷ Bela-dummagan-negsemamaid, igar-nabomalad-e-dummagan, dummagan-negsemamaid-dulanergwad (120), dule-nuganikamalad, degi, sordamar-e-dummagan bega weyob sogdo, be dummad-guedgine, na be weyob igar-mesyé. Ar dule-wargwen ibadurgwen-gakambe (30) nagudoedgi na e-bab-dummadse, degi, dule-baidse gorbiele, geg gued. Unnila besebi bab-dummadyob goloed. Ar bab-dummad-baidse-gordibe, degi, dule-baidse-gordibe, achumigur-bukwad-yagi egwallegoed. ⁸ Rey, emigindi, we-igar be barmayed abeleged, degi, be-goo-burba-nai be gardagi narmakar mese, adi, we-igar mer bar ogwalegegar. Deyobi, Media-dulemar-e-igar-sogmaidba, degi, Persa-dulemar-e-igar-sogmaidba we-igar gege bar bisged.

⁹ Degisoggu, Rey-Darío igar-narmakar-mesisadgi e-goo-burba nasiksad. Geb we-igar gardagi narmakar mesisad. ¹⁰ Daniel, we-gardanarmaklesadgi na rey e-goo-burba-nasiksaye wisguargua, e-negse nadegusad. Geb e-gabede-yawagak-senigana egasad. We-yawagak-senigan Jerusalén-neggwebursik argasiid. Geb agi Daniel yokorgi sindigar sigisad, adi, e-Bab-Dummadse-golega, degi, e-Bab-Dummad-nug odummogegarbar. Ar ade, na gusgu ibairbali, ilapaa Bab-Dummadse gordaed. ¹¹ We-

dule-dummagan Daniel-negse nonimargua, daknonimalad, Daniel Bab-Dummadse-gorsii, degi, nue-wilesakwaa ese bendakleged egichii.

¹² Dule-dummagan, Daniel-weyob-daksamargua, Rey-Darío'se yog-naar-imaksamalad, adi, ega igar-mesisadgi sunmakmalaga:

—Dummad, ¿gardagi-narmakar be igar-mesissursi? Ar iba-dulagwen-gakambe (30) nagudoedgi, dule-wargwen bipisaar bab-dummad-baid-nug, degi, dule-baid-nug odummogosurye, unnila be-nugbi odummogoye. Ar deyob dule imaksulile, achumigur-bukwad-yagi egwallegoed, ¿ar deyobsursi?

Rey abin-imakded:

—Ar napira bemar soged, igar-megisadi, Media-dulemar-e-igar-maidba, degi, Persa-dulemar-e-igar-maidba imaklegoed. Degisoggu, we-igar gege bisgeleged.

¹³ Geb degine, we-dulemar reyga sogdemar-balid:

—Daniel, Judá-yargi-gales-selenonigusadi, gwen rey be-daksulid, deginbali, be-igar-mesisadba gwen ibsaurbalid. Aka bur e-Bab-Dummadse iba-irba ilapaa goled.

¹⁴ Rey deyob itosgua, bela-bela bukib-itonaded, Daniel-bendakbi gualid. Degisoggu, Daniel-bendakega igar-aminai osedosad. ¹⁵ Ar we-dulemardi rey-daknadmarbalid. Geb reygi alamaknai guarmalad:

—Dummad, mer be iego, ar Media-dulemar-e-igar-maidba, degi, Persa-dulemar-e-igar-maidba,

na rey gardagi igar-narmakar-mesisadgi e-goo-burba-nasiksaale, dule-wargwensaale geg we-igar-megisad bar ogwaed.

¹⁶ Geb degine, rey Daniel-sedamalaga igar-uksad. Geb achumigur-bukwad-yagi Daniel egwachamalad. Agine, rey Daniel-niga-ogannogega ega sunmaknai gualid:

—Be-Bab-Dummad, be gusgu e-nug-odummodiid, be-bendakena gadin.

¹⁷ Geb degine, akwa-dummad senonimalad. A-akwagi achumigur-bukwad-e-yaa edismalad. A-akwa-birgi, rey e-olargan-e-wilub, degi, nuga-nikamalad-e-olargan-wilubmar nasiksad, adi, Daniel'ga-igar-megisadi melle gwagegar. ¹⁸ A-sorbali, rey na e-neg-dummadse gannar naded. Geb mas-guchasuli, degi, gar-goled-itossuli megisad. Deginbali, geg gabe guarbalid.

¹⁹ Neg-oibosgua, rey wakudaryalaba gwisgualid, geb gwae-gwae achumigur-bukwadse naded. ²⁰ Rey achumigur-bukwad-walikgusgua, wile-itoge Daniel'se binnasur goted:

—Daniel, Bab-Dummad-Dula-Maid-e-mai, be-Bab-Dummad, be gusgu e-nug odummodiid, ¿achumigurmargi nabir be-bendaksa?

²¹ Geb Daniel, rey-abin-imaksad:

—¡Rey, be degisadegu negsemai gusun!

²² An-Bab-Dummad e-baliwitur barmialid, a achumigurmarmar-e-gaya edisad, adi, mer akar an-imakmalaga. Ar Bab-Dummad-asabin, an gwen ibmar-oakalossulid. Rey, an be-ibe gwen ibmar-oakalossurbalid.

²³ Rey Daniel-bendaklesadba doggus yeer-itoded. Geb achumigur-bukwadgi

Daniel-onomalaga igar-uksad. Onosmargua, dakarmalad, Daniel gwen akar gussuli, ar ade, Daniel na e-Bab-Dummadgine bengussulid. ²⁴ Geb degine, rey igar-uksad, Daniel'gi dulemargakansaar-sunmaksamalad sedamarye, degi, e-omeganmala, e-mimmiganmala, achumigurmARBUKWADGI egwanmarye. Wemar amba yoo napase-warmakmala bato achumigurmarse galearmalad, geb bela e-ibe garmar bibichisad.

²⁵ Geb degine, Rey-Darío bela we-napneggi neggweburmar-bukwamaladga, dulemar-yar-baid-baidgi-bukwamaladga, degi, dulemargwabinduku-akar-akar-sunmakmaladga garda narmaksad:

“Neg-bogidikid bemarga nasgumai, degi, bela ibmargi-nasgumai be gusmalana gadin.

²⁶ ”We-garda-meslenaidi, ani an mesnaid: Bela an-negsemaidgine, bela dulemar Daniel-e-Bab-Dummad-nug odummomalo, eba ibsamalo.

Ar Daniel-e-Bab-Dummad, Bab-Dummad-Dula-Maidid,
na degisadegu maidid.

E-negsemaid bipisaar akar-guosulid.

Deginbali, bela e-neg-ganikid bipisaar gwen berguosulid.

²⁷ Bab-Dummad dule-abonogedid, dule-ollor-imakedid.

Nibneggi, napneggi ibmar-bulegan, degi, ibmar-dakledisurmalad imaked.

Bab-Dummad achumigurmargi Daniel-bendaksad.”

²⁸ Daniel, Darío-negsemaigua, degi, Persa-dule-Ciro'ye-nugad-negsemaigua, nasgumai gusad.

2. DANIEL NEGBURGAN DAKSAD

7

(7:1–12:13)

2a. Daniel-negburgan-daksad, degi, ega odulolesad

(7:1–8:27).

Ibdurgan-walabake burbar daklesad

¹ Babilonia-e-rey-Belsasar birgagwengus negsemaidgine, Daniel e-obunnoged-neggi-maigua, gabdaknonikid. Degi, negburgan dakalid. Agine, na e-gabdaksad-bur-biriginmalad narmaksad.

² Daniel weyob narmaksad: “Mutikidbali an negburgan daksad. Agine, an demar-dummad dakalid. A-demar burwa-sogabake-abin-abin-gormaidbali arwemai an daksad. ³ Demargine, ibdula-unid-dummagan walabake noalid, akar-akar dakleged.

⁴ ”Ibdula-unid-gebesailagined, achumigur-nono-wawaadyob dakleged. Sulubagi-e-sakan nikabalid. An dakgwichidgine, e-ibe sakan unnusmalad, napagi-mai ogwichismalad, degi, e-nag-sorbalidgi duleyobi-gwisguega imaksamalad. Geb dule-binsaedyobi, binsaed-nika gunonikid.

⁵ ”Ibdula-unid-sogbogwad an dakarbalid, adi, wiobyob dakleged. We-ibdula e-dikargi yollee maid. E-gayagine, ibmar-dikar-gar warbaa ganikid. We-ibdulaga soglesad: ‘Be gwisgue, be immeregedse san gunne.’

⁶ "A-sorbali, ibdula-unid-baid nodaniki an dakarbalid. Adi, achu-barbadyob dakleged. E-yargangi nuu-sakanyob sakan walabake nikad, deginbali, nono gwabake nikabalid. Negseegala ega gangued uklesad.

⁷ "We-sorbali, an negburgan-dakmaidgine, ibdula-unid-baid an dakarbalid. Adi, bela-bela sunnasur-dakleged, degi, bela-bela gargangued nikabalid. E-nugar-esgorobiid-dummagan-nikadgi dulemar-go-a-go-a imaked, degi, dulemar-dobalid. A-sorbali, sanmar-obichad-birgi diidii annadaed. We-ibdula-unid, iduar ibdula-unid-bamalad an daksadyob daklesulid, wedi warambe (10) bebe nikad.

⁸ "An e-bebe-warambegwad-dakgwisgua (10), a-imbagi bebe-senigwad-baid noali an dakalid. We-bebe-senigwad-anar, walapaa bebe-iduarmalad unnulesad. We-bebe-senigwad dulemar-ibyayob ibya nikad. Degine, gaya nikabali. E-sunmakedi, bule-bule sunmaked."

Dule-Selebagwad-nuga-nikadga namaked

⁹ "An we-ibmar dakgwichidgine, ologanmar silenonikid.

Geb Dule-Selebagwad-nuga-nikad signonikid.

E-mor booyobi sipuu dakleged,

e-sailagia sibad-wawaad-e-absaryobi dagudik dakleged.

E-ologanagi, degi, e-ologan-e-nag-urba-
orokwagwad-bipirmaked-naidgi,

soo gwabunyear daed.

¹⁰ Dule-Selebagwad-siidgine soo noardaed.

Dulemar mili-miliba ega ibmar-imaknanaid.

Dulemar-bukidar-geg-ebisle e-asabin gwichimamad.

Dule-Selebagwad igar-nabogega, gangi signonikid,

geb garda-dummagan-mamaid egalesad.

¹¹ "Bebe-senigwad gandikidgi-bule-bule-sunmakedba, an dakgwichi gusad. An dakgwichidgine, we-ibdula-bakegwad oburgwelenonikid, goa-goa imaksamamad, geb soo-gwabunye-siidgine, e-san metemamad.

¹² Ibdula-unid-bamamad-ibe e-gargangued sulesad, degi-inigwele, wis sikwas dula-gudii-gumalaga amba ega ibagan nagusad.

¹³ "Mutikidba an we-negburgan dakmaidgine, dule-wargwen mogir-imbaba aidedaniki an dakalid. We-dule, Dule-Selebagwad-siidse nade gusad, geb ese walikaa warmakega imaksamamad.

¹⁴ Geb a-dulega gargangued, gandikidba-negseleged, degi, nug-dummarbagued ega uklesad, adi, bela dulemar-gudidiid, dulemar-yar-baid-baidgi-bukwamamad, degi, gwabinduku-akar-akar-sunmakamad, e-nug odummomalagar.

E-neg-ganikidi degisadeguad, gege bergued.

E-yar-ganikidi bipisaar berguosulid."

Gabdaklesad oduloged

¹⁵ "Ani, Daniel, an we-ibmar-daksadbali an bela-bela dobe-itoded, degi, nue an bukib-itodbalid. ¹⁶ Geb degine, dule-gwensak-gwichidse an walikaa-naded, geb an ese egichided, an we-ibmar-daksadi, ibu obarye. Geb weyobi anga odulosad:

17 ” ‘We-ibdula-unid-walabakegwad, we-
napneggi reymar-walabake neg-ganonimaloedid.
18 Degi-inigwele, Bab-Dummad-Bur-Birigined-e-
sordagan-islidikmaladga negseleged uklegoed.
Wemar, degisadegu na negsemaloed.’

19 ”Geb degine, an nue-wisgubi gualid, we-
ibdula-unid-bakegwad bur ibu-burba oyoge.
We-ibdula-bakegwaddi bamaladba bur akarsaar-
dakleged, bela-bela sunnasur-dakleged. Nugar
esgorobi nikad, degi, gonasimar esgoro-
gordikidbi nikbalid. We-ibdula, dulemar-go-
goa imaked, degi, dulemar-dobalid. A-sorbali,
sanmar-obichad-birgi dii-dii annadaed. 20 Geb
an egisdebalid, ibdula na e-nonogi ambe (10)
bebe-nikad, we, ibu obarbarye. Amba deyobi
an wisgubiguarbalid, e-nonogi bebe-senigwad
noargusad, geb ese walapaa hebemar-idual-
bibichisad, ibu obarbarye. We-bebe-senigwad
bur bule gargangued-nika dakleged, ar ade,
ibyamar nikad, degine, bule-bule sunmakbalid.

21 ”An deyob dakgwichidgine, we-bebe-
senigwad dule-islidikmaladbogwa bila-onod
gusad, geb amargi nakwisad. 22 Geb degine,
Dule-Selebagwad nonikid, geb Bab-Dummad-
Bur-Birigined-e-dule-islidikmaladga igar-
nabononikid. Geb agine, dule-islidikmaladga
negsemalaga iba nonikid.

23 ”Dule-Selebagwad-nuga-nikadi, weyob anga
odulosad:

‘Ibdula-unid-sogabakegwadi,	we-napneggi
negseleged-sogabakegwadga	gunonikoed.
Negseleged-bamaladbali	dikasur-akar
negseoed.	

Bela napneggi-dulemar-gudimalad ese
dolemaloed,
ese annalemaloed, degine, ese ubi-ubi gu-
maloed.

24 Bebe-ambegid (10) oyoged,
a-negselegedgine warambe (10) reymar
negsenonikoye.

Amar-sorbali, rey-baid negsenonikoed.

We-rey, reymar-idualdba akarsaila
negsenonikoed.

We-reyse walapaa reymar-iduald galaku-
maloed.

25 We-rey, Bab-Dummad-Bur-Biriginedgi isdar-
sunmakoed.

Bab-Dummad-Bur-Birigined-e-dule-
islidikmalad-wiogega imakoed.

Ibagan-mamaid, igarmar-mamaid ogwabiguda-
goed.

Dule-islidikmalad we-rey-urbaligwa
birgapaa-negabar gudimaloed.

26 Dule-Igar-Naboged signonikoed,
bebe-senigwad-ibe e-gangued osulolegoed,
geb obergulegoed.

Degisadegu bebe-senigwad bar gwisguosulid.

27 Geb degine, Bab-Dummad-Bur-Birigined-e-
sorda-islidikmaladgala,

bela we-napneggi yarmar-nanaid-e-nug-
dummarbagued, ega uklenonikoed,

gandikidba-negseleged, ega uklenonikoed
e-yarmar-dummarba-gued, ega uklenon-
ikoed.

Bab-Dummad-sorda-islidikidmalad-e-negseleged
degisadegu guoed.

Bela we-napneggi dummagan-
negsedimaladi, e-urbaligwa nanadii
gumaloed,
degi, eba ibsadii gumarbaload.’

²⁸ ”Dule-Selebagwad-nuga-nikad wese anga sunmaksad. Andi, Daniel, an we-ibmar-daksadba an bela-bela bukib-itod gusad, abali an-wagar sipuu daklenaded. Degi-inigwele, an we-ibmar-daksad an na gwagegi wargwen sedii gusad.”

8

Sibad-wawaad-machered, degi, sibad-machered burbar daklesad

¹ “Rey-Belsasar birgapaagus-negsemaidgine, ani, Daniel, an negburgan-baid daknonibalid. ² A-negburgan-dakmaidgine, an Elam-yargi, Susa-neggweburgi, Ulai-diwar-dikarba an gudii an na dakalid. Susa-neggwebur neggwebur-bamalad-e-sailaga siid. ³ An gabdakmaidgine, sibad-wawaad-machered diwar-dikarba gunai, an dakalid. We-sibad-wawaad-machered bebe-gar warbo mullusur-nikad. Degi-inigwele, gwensak bur-baidba suid. We-bur-suidi sorba nosad.

⁴ ”Dad-argwanedsik, dad-nakwed-argan-sapiledsik, degi, dad-nakwed-argan-nuedsik sibad-wawaad-machered na e-bebe-gargi dulemar-naibi-imaknai, an daksad. Ibdulawargwensaale, geg ebo urwed, deginbali, dulewargwensaale, e-ganguedgi geg ollorgubalid. Sibad-wawaad-machered na e-itolegedba ibmar imaked, degi, e-gargangued bur bule gangumaid.

⁵ ”We-ibmar-daksadgi an binsagwisgua, ukiagwar dad-argwanedsik sibad-machered

daniki an dakalid. We-sibad-machered e-ibya-gwabogwad-siid-abargi bebe-gar-dummad gwichid. Gwen-napagi-warmaksuli, gwae-gwae bela napneggi nasad. ⁶ We-sibad-machered, sibad-wawaad-machered-bebe-gar-warbo-nikadgi sabsur-yoledapid. We-sibad-wawaad diwar-gakagi an daksagusadid.

⁷ "An daksad, igi sibad-machered, sibad-wawaad-macheredgi sabsur yoledapi. E-ibe bebe-gar-warbogwad bichisad. Sibad-wawaad-machered, sibad-machered-abinsaega gwen gargangued-nika gussulid. Degisoggu, sibad-macheredi, sibad-wawaad-machered-omukusad, e-birgi dii-dii annasad. Dule-wargwensaale, sibad-machered-e-ganguedgi, sibad-wawaad-bendaksasulid.

⁸ "Sibad-machered bur bule gargangumai gualid. Ar na bela-bela bur gargangued-nikadgine, e-ibe bebe-gar-bur-suid bichisad. A-anale, walabake bebe-gar-dummagan noalid. We-bebe-gar-walabakegwadi burwa-sogabake-gormaidniki nogwismalad. ⁹ We-bebe-gar-walabakegwad-gwensakgine bebe-gar-senigwad-baid noalid. We-bebe-gar-senigwad bela-bela dungusad, geb dad-nakwed-argan-nuedsik, dad-nakwedsik, degi, yar-yeerdaklegedsik e-gangued nasgumai gualid.

¹⁰ "We-bebe-gar-senigwad bela-bela dungussoggu, niisgwamar-nanaidse warmaksad. Geb abar-niisgwamar obatisad, e-birgi dii-dii annasad. ¹¹ We-bebe-gar-senigwad niisgwamar-e-dummadbali bur bule na san-dummarbaa

imaksabalid. We-bebe-gar-senigwad bane-bane ibmar-ogumakar-ukleged osulosad. Degi, Bab-Dummadse-goled-neg oichasbalid. ¹² Anmar-dulemar-uaya-sulidaed-ulale, e-dulemar-bila-onomalad igar-innikigwad-mamaid oichosmalad, deginbali, bane-bane ibmar-ogumakar-ukleged obelosmarbalid. We-bebe-gar-senigwad ibmar-imakbiedba ibmar imaksad. Bela ega ibmar nueganbi nosad.

¹³”Geb degine, dule-islidikid-gwensak sunmake an itosad. Dule-islidikid-baid, dule-islidikid-sunmaknaidse egiseded:

‘Bane-bane-ibmar-ogumakar-ukleged-ailagi,
anmar-ibmar-daknaidi,
¿sanagwadse berguoe?

Isgued-dummad-gunaidi,
¿sanagwadse berguoe?

Bab-Dummadse-goled-neggi isgued-imaklenaidi,
¿sanagwadse berguoe?

Bab-Dummad-e-sordagan sabsur-imaklenaid,
¿sanagwadse berguoe?’

¹⁴ ”Geb we-dule ega sogded: ‘Milibo gaka dulataled-ilapaa (2,300) ibagan nagueod. Geb a-sorbali, Bab-Dummad-Neg-Islidikid, swilidik gunonikoed.’ ”

Daniel-negburgan-daksad-odulolesad

¹⁵ “Ani, Daniel, an negburgan-dakmaidgine, degi, an wisgubi-gumaidgine, we ibu-burba obare, ukiagwar an-asabin duleyob-daklege gwisgunonikid. ¹⁶ Geb Ulai-diwar-gakaba, dule-gwensak binnasur-gole an itosad. Weyob soged:

‘Gabriel, negburgan-oyolesad we-dulega be oduloge.’

¹⁷ ”Gabriel, an-gwichidse walikaa-nonigua, an ise-gwayar naded, geb an napase wagar dulluu imaksad. Ar edi anga sogded: ‘Dule, we-negburgan be daksadi, wedi yoedse neg-berguedgi guoed.’

¹⁸ ”Gabriel anga sunmaknaigua, an negoeded, napagi an melleded. Agine, an-ebunonikid, geb gwisguga an-imaksad. ¹⁹ Anga sogdebalid:

‘Emigindi an bega sogo, yoedse Bab-Dummad-urwed-e-iba bergudele, igi neg-gunonikoe. Ar we-negburgan-daklesad napneg-bergued-mosar guoed. ²⁰ Sibad-wawaad-machered-bebegar-

warbo-nikad be daksadi, adi, Media-yar-e-rey-e-wilub, degi, Persia-yar-e-rey-e-wilub gued.

²¹ Sibad-machereddina, Grecia-yar-e-rey-e-wilub gumogad. We-sibad-machered e-ibya-

gwabogwad-siid-abargi bebe-gar-dummad-gwichidi, gebesaila-Grecia-e-rey-megnonikoed-e-

wilub gued. ²² Bebe-gar-bichisgusad-anar bebe-gar-walabake-noargusadi, Grecia-yargine neg-

sogabake-selegoed-e-wilub gued. We-negseleged-sogabakegwad gebe-negselesadyobi gangued

nikumalosulid.

²³ ” ’We-negseleged-sogabakegwad-bergunadapile, dulemar-igar-mamaidgi-

annadimalad-e-isgued wilub-obicha-gusale, rey-wargwen na san-dummarba-imaked,

degi, igar-dukuar-mamaid magar-oduloged, negsenonikoed.

²⁴ ” ’E-gangued bur bule gangumai guoed, degi-inigwele, we-gangued egi danisulid. We-rey,

yeer ibmar-bibisgoed. Bela ibmar-imaked ega nueganbi guoed. Na e-itolegedba ibmar-imakoed. Dule-bulegan-obelogoed, Bab-Dummad-e-sordamar ese burgwemaloed.

²⁵ ” ’We-rey nue-binsaed-nikadba emar-binsaed-gamai guoed, na emargi-obinye binsaoed. Ukiagwar, bukidar dulemar-gwen-akar-guosurye-binsamaladi ese berguoed. We-rey, Dule-Bur-Nuga-Nikadgine gwisgunonikoed, degi-inigwele, we-rey, burgwenonikoed, dulese burgosulid.

²⁶ ” ’Bega we-negburgan-oyolesadi, napiragwaidid. Degi-inigwele, mer be emarga sogo, ar emiskwaa guosulid, amba bukidar ibagan napid.’

²⁷ ”Ani, Daniel, an bela-bela noloo itonaded. Geb an undarsaar uellemai gusad. An gannar gwisgusadgine, reyga-negselemaidgi an gannar arbadbalid. Degi-inigwele, an we-negburgan-daksadbali, bela-bela bukid-binsadii gualid, ar ade, an magar-itosulid.”

9

2b. Daniel e-dulemarga Babse-goled

(9:1-19)

¹ “Media-yargined, Asuero-machi-Darío, Babilonia-dulemar-e-reyga megnonikid. ² Rey-Darío birgagwengus negsemaigua, ani, Daniel, an ibagwengi Jeremías-garda-narmakar-maid-absosigua, an magar-itononikid, bia-narmakar-nai, deun Bab-Jehová Jeremías’ga-sogsagusgu: ‘Birga-dulapaa-gakambe (70) Jerusalén-neggwebur bergus sigoye.’ ³ Geb degine, an-Bab-Dummad-Dule-Dummadse an goted, an ega ise-wilegar

ibmar-sogded. Aginbali, an mas guchasurbalid, an wile-itoged-mor yosbalid, degi, an bukib-itogedba, sogun-e-buru-birgi sigisbalid. ⁴ An-Bab-Dummad-Jehová'se an goted, weyob anmar-isgued an barsogded:

” ‘Bab-Dummadye, be Dule-Dummadid, be Dule-Gandikidid. Ar bedi dulemar-be-sabgudimaladbo, degi, be-Igar-Mamaidba-ibsadimaladbo igar-mesisale, na sogedba be ibmar-imakdaed. A-ulale, an na magar-itoged: ⁵ Anmar nue-isgusad, anmar ibmar-isgana imaksad, anmar sunnasur-gudigusad, degi, anmar uayasuli-gudigusbalid. Anmar Be-Igar-Mamaidgi, degi, Be-Igar-Uksadgi bangusad. ⁶ Anmar be-maimar-be-gayaburba-barsogmaladba ibsassurmalad. We-dulemar be-nuggi anmar-reymarga, anmar-dummaganga, anmar-babganga, degi, bela anmar-dulemarga sunmaksagusmalad.

⁷ ” ‘Bab-Jehová, bedi innikigwadba ibmar-imakedid. A-ulale, anmar bingé-itoged. Anmar Judá-yarginmalad, Jerusalén-neggweburginmalad, degi, bela Israel-dulemar-bamalad, bela-bela emi-ibagi bingé-itomarmogad. Deginbali, beba-uayasuli-gusmalad-ular, be itaka-yar-baid-baidse barmisgusmaladi, degi, be dikasur-yar-baid-baidse-barmilesgusadi, bela-bela emi-ibagi bingé-itomarmogad.

⁸ ” ‘Bab-Jehová, ar begi isgusmalad-ulale, anmar, anmar-reymar, anmar-dummagan, degi, anmar-dadgan, nue-bingé-itomalad. ⁹ Ar anmar beba uayasuli-gusmala-inigwele, bedi, anmar-Bab-Dummad-Jehová, amba dule-wile

dakmaid, degi, dulega isgued elibalid.

¹⁰ ” ’Anmar-Bab-Dummad-Jehová, anmar beba ibsassulid, degi, Be-Igar-Maidba ibsassurbalid. A-igarmar, be-maimar-be-gayaburba-barsogmaladba be anmarga uksanad. ¹¹ Bela Israel-dulemar Be-Igar-Maidgi bangudmalad, beba ibsabisurmalad. A-ulale, anmar-isgusadbali, be anmarga ib-isganamar-sogsagusadi, anmargi aibinnonikid. We-ib-isganamar, be-mai-Moisés-Igar-narmaksadgi narmakar maid.

¹² ” ’Be anmarga, anmar-dummaganga, weyob sogsagusad, bemar nuekwaa nanasulile, an bemargi boni-dummad barmidagoye. Emidi, bela be we-ibmar-sogsagusadi, be imaksad. Jerusalén-neggweburgi neggusadyobi, bipisaar we-napneggi deyob gudisulid.

¹³ ” ’Anmargi, bela we-bonigan, Moisés-Igar-narmaksadba gunonikid. Ar degite, anmar Bab-Dummad-Jehová’sse bendakleged gwen amissulid. Anmar-isgued anmar gwen iessulid, deginbali, anmar be-igar-innikigwad-maidba nanasurbalid. ¹⁴ A-ulale, Bab-Jehová, be we-bonigan-nasiksad, be anmargi barmialid. Ar be, anmar-Bab-Dummad-Jehová, bela be-ibmar-imaked innikigwadid. Ar degi-inigwele, anmar beba gwen ibsassulid.

¹⁵ ” ’Anmar-Bab-Dummad, deun be-dulamar be Egipto-yargi onosgusgu, be-gangued be oyosgusad. Deyobi, a-iba-akale, emi-ibase be-nug dummarbaa gunonikid. Anmardi isgusad, degi, ibmar-isgana imaksad. ¹⁶ Bab-Dummad, be-ibmar-innikigwad-imakedba, be-urwed, be-

sae-itoged, Jerusalén-neggweburgi mer be bar imake. Ar Jerusalén be-neggwebur gued, be-yar-islidikid gued. Anmar-isgusadbali, degi, anmar-dadgan-isgusadbali, anmar-dikarba bela-dulemar-yar-baid-baidgi-bukwamalad Jerusalén-neggweburgi, degi, be-dulamargi dodobukwamalad.

¹⁷ ” ’Degisoggu, anmar-Bab-Dummadye, emi an bese goled, bese ise-wilegar-gornaid be an-itoge. Bab-Dummad, be-nug-dummarba-gued-ulale, be dake igi bese-goled-neg sigisa. Be-sabgued be anmarga oyoge. ¹⁸ Anmar-Bab-Dummad, be nue anmar-itoge. Be dake anmar-bergussiid, deginbali, be-nug-odummoleged-neggwebur-bergussiid be daktali. Bab-Dummad, anmar bese anmar-innikidaed-ular, ise-wilegar gornaisulid. Unnila be-dule-wiledakmaid-ular, anmar bese wilenaid.

¹⁹ ” ’¡Bab-Dummadye, be anmar itoge! ¡Bab-Dummad, be anmarga isgued elie! ¡Bab-Dummad, be nue-anmar-itoge, be anmar-bendake! An-Bab-Dummadye, be-nug-dummarba-gued-ulale, be-neggwebur-ulale, degi, be-dulamar-be-nug-odummodimalad-ulale, be gwae anmar-bendakdage.’ ”

2c. Itoged-dulapaa-gakambe-naguoedgi (70) yoedse-ibmar-guoed

(9:20-27)

²⁰ “An-Bab-Dummad-Jehová’sé amba an gorsii gualid, an ega an-isgusad barsognai gualid. Degi, an-Israel-dulemar-e-isgusad an barsognai guarbalid. An ese e-yar-islidikidga

gorsii guarbalid. ²¹ An amba Babse gorsiidgine, baliwitur-Gabriel, an iduar-negburgan-daksadgi daksagusadi, an-siidsik binnasur gukualid. Deunni, sedogidba ibmar-ogumakar-ukleged-wachi modanikid. ²² Gabriel magar-ibmar-itogega an-imaksad, geb anga sogded:

” ‘Daniel, emidi an bese-nonikid, adi, bela we-ibmar be magar itogegar. ²³ Gebe-onodeyala Bab-Dummadse be gotegua, bato Bab-Dummad be-abin-imaksad. A an bega sogega danikid, ar Bab-Dummad nue be-sabed. Degisoggu, an bega ibmar-sogsokalid be nue itogo, adi, be negburgan-daksad magar itogegar.

²⁴ ” ’Be-dulemar, degi, be-neggwebur-islidikid, isgued mer bar imakmalaga, igar-maidgi-gwisgudiid mer bar egi gwisguega, itoged-dulapaa-gakambe (70) nasiklesad. Degi, e-ibmar-isgana-imaksad Bab-Dummad ega eliega, igar-inniki-imakleged degisadegu mesmalaga, itoged-dulapaa-gakambe (70) nasiklesad. Negburgan-daklesad, degi, ibmar-yoedse-guoed-soglesadguega, degi, Bab-Dummadse-Goled-Bur-Neg-Islidikid swilidik-imakmalaga, itoged-dulapaa-gakambe (70) nasiklesad.

²⁵ ” ’We-ibmar be magar-itogergebed, be nue-wisguergebed: Jerusalén-neggwebur gannar-soblegega igar-uklesad-akale, Dule-Dummad-Nugsalesad nonikoedse, Itoged-gugle (7) naguoed. A-sorbali, itoged-dulapaa-gakabo (62) nagubaloed. Geb degine, Jerusalén-neggwebur, e-igar-dummagan, degi, e-galu-matusurmalad gannar soblenonikoed, A-ibagan, buki-itoged-

ibagan, degi, wile-itoged-ibagan guoed.

²⁶ ” ’We-itoged-dulapaa-gakabo (62) nasad-sorbali, Dule-Dummadga-nug-Imaklesad oburgwilenonikoed. We-Dule-Dummadga-nug-imaklesad, neggwebur-sate, degi, Bab-Dummadse-goled-neg-sate guoed. Ar ade, rey-wargwen-yar-baidsikid e-sordamar-bila-onomaladmala obergunonikoed. Muudummad-noedyobi neg-bergued nonikoed. Neggweburmar-bergued bila-onoleged-berguedse bergudapoed.

²⁷ ” ’Itoged-ilagwen, we-rey-isgana dulemar-bukidarbo igar-mesnai guoed. Ar degi-inigwele, itoged-negabar-gusale, ibmar-ogumakar-ukleged, degi, ibmar-uklemaladmer-bar-ukmalaga imakoed. Geb ibmar-ogumakar-ukleged-ailagi ibmar-isgana-isemalad ogumaknai guoed. A-sorbali, Bab-Dummad, dule-weyob-ese-goled-neggi-ibmar-imaksadga, bergued-igar-megisadba obergunonikoed.’ ”

10

2d. Daniel diwar-gakaba negburgan-daksad

(10:1–11:1).

¹ Persia-yar-e-rey-Ciro, birgapaagus negsemaidgine, Daniel, Beltsasar’ye-nugbalid, sorda-bila-onomalad-bukidar-merguedgi gabdaksad. We-gayaburba innikigwadid, degi, magar-itogega dutusur gued. Ar degi-inigwele, Daniel, we-gayaburba magar-itogedse

na imaksad, geb negburgan-daksad magar itononikid.

² “A-ibagangine, ani, Daniel, itoged-ilapaa an wile-itodii gusad. ³ Agine, an masnuegan guchasulid, an san guchasulid, an vino gobsasulid, deginbali, geb we-itoged-ilapaagwad gwinmaksadse an ina-wawagwad maksasurbalid. ⁴ Nii-gebe-yoleded e-ibadulagwen-gakabakegi (24), an Hidekel-diwardummad-gakaba gudiidgine, ⁵ an niba atakded, geb an dakalid dule an-asabin lino-mor-yoi gwichi, degi, molidub-orbiid nai gwichid. Weorde Ufaz-yargi danikid. ⁶ E-abagan akwatopacio-gordikidyob gaed. E-wagar mardakarmakmai yob dakleged. E-ibyamar soogwabunye-gwichidyob dakleged. E-sakwamar, degi, e-nagmar esgoro-gordikid-dakar-dakar-gaedyob dakleged. E-sunmaked dulemarbukidar-sunmakedyob itoleged.

⁷ ”Anbi, Daniel, we-negburgan daksad. Dulemar-anba-gudimalad we-ibmardaksasurmalad, ar ade, gwakidmalad, dukuega abarmakdemalad. ⁸ An we-negburgan-daksagua, dule-wargwensaar an-walik bessulid. An nigargwated, an-wagar sipuu naded, an bela nolloo itonaded. ⁹ Geb degine, dule anga sunmake an itoalid. Dule anga sunmaknai an itoargua, an negoeded, geb napagi asgunar an aimukuded. ¹⁰ Agine, dule an-ganonikid, geb napagi-akani yokorgi-sigega an-imaksad. ¹¹ Anga sogded: ‘Daniel, be gwisgue, ar an be-dakega an-barmilealid. Bab-Dummad bela-bela be-sabed,

degisoggu, an bega ibmar-sogsokalid be nue-itogo.’

”Weyob anga sunmaknaidgine, an gwisgusad, degi-inigwele, amba an wawanmakgwichi gusad. ¹² Geb degine, we-dule anga sogded: ‘Daniel, mer be dobgue. Gebe-iba-onodedgi be ibmar-egichisad Bab-Dummad be-itosad, deunni na be sogsagusgu, an we-ibmar magar-itogedseye, degi, Bab-Dummad-asabin an na san-bipii imakoye. A-ibmar-bega-sogega an wese nonikid. ¹³ An bese iduar danikoenad, degi-inigwele, an geg dagegusad, ar ade, iba-durgwen-gakagwensak (21) Persia-yar-e-dule-dummad mer an bese dagega an-imaksad. An walagwen Persia-yar-e-reymar-walik besagusad. Agine baliwitur-e-dummad-bur-nuga-nikamogad, Miguel’ye-nugad an-bendaknoni gusad. ¹⁴ Emigindi, an bega ibmar-odulogega nonikid, be-dulemar yoedse ibagan-bergudele igi gumaloe. Ar a-ibagangi ibmar-guod-e-negburgan bega oyolesad.’

¹⁵ ”Weyob anga ibmar-sognaigua, unnila an napaginbi atakgwichid, an gaya-makles gwisgusad. ¹⁶ Geb degine, gwensak duleyob-itoged an-gakuli ebunonikid, geb an nabir sunmakded. Dule-an-asabin-gwichidga an weyob sogded: ‘Dummad, an we-negburgan-daksad-ulale, an surbinsa-itoged, an nolloo itoged. ¹⁷ Degisoggu, ¿igi an bebo sunmakosunna? Ar ade, an bela-bela nolloo itoged, ar unnila an bunnogwisbalid.’

¹⁸ ”We-duleyob-itoged gannar an-ebusbalid, geb gargangued anga uksad, ¹⁹ agi anga sogdebalid: ‘Mer be dobgue, mer be bukib-binsae.

Bab-Dummad be-sabed. ¡Niga be ogannoge!
¡Gandik be imake!

”Anga sunmaknaigua, an niga gangumai gualid, geb an ega sogded: ‘Dummad, ar be anga niga-ogannossoggu, be anga sunmake.’ ²⁰ Geb anga sogded: ‘¿Be wisi, an ibiga be-dakdaniki? Ar emigindi, Persia-yar-e-dule-dummadbo bila-onogega an gannar naergebed. An a-bogwa bila-onoged-bergusale, Grecia-yar-e-dule-dummad nonikoed. ²¹ Ar we-iduale, an bega sogoed, garda-sunsoged-maidgi ibu narmakar-mai. An wemarbo urwenaidgine, unnila Miguel’bi an-bendaked an nikad. Miguel, be-sorda-bila-onomalad-iduedid.’ ”

11

¹ “Dule-anbo-sunmaknaidi, anga sogdebalid: ‘Media-e-rey-Darío birgagwengus-negdakmaigua, ani an e-nig-ogannononigusad, degi, ani an bendaknonigusbalid.’ ”

2e.

**Dad-nakwed-argan-sapiledsikiid-rey,
degi,
dad-nakwed-argan-nuedsikiid-reygi
sunmaklesad**

(11:2-35)

² “Dule-anbo-sunmaknaidi, anga sogdebalid: ‘Emigindi, an bega ibmar-innikigwad sogoed. Persia-yargine, amba rey walapaa megnonikoed. Wemar-warbaagwad-sorbali, rey-baid megnonikoed. We-rey, bur bule reymar-idualedmarba

ibmar-ibed megoed. We-rey, e-ibmar-bukidar-nikadba gargangued-nikunonikile, bela dulemar Grecia-yar-selemaidgi-aibinmalaga imakoed.

3 ” ’Geb-sorbali, rey-wargwen-buled megnonikoed. We-rey yeer-ganguedgi yarsenonikoed, na e-ibmar-imakbiedba ibmar-imakoed. 4 Degi-inigwele, na-nue-yar-semaigusale, e-yar-semaid mamaridoed, geb sogabake e-yar mimilegoed. We-rey, e-waganga e-yar-semaid obegosulid. Deginbali, e-yar-semaid Bab-Dummad e-ibe mamarnonikoed, geb dule-bamaladgala uklegoed. We-rey-iduar-negsesayobi, reymar-sorba-megnonimaloed bar gangued nikuosulid.’

5 ”Dule-anbo-sunmaknaidi, anga sogdebalid: ‘Dad-nakwed-argan-nuedsikid-rey gangued-nikarbaa gunonikoed. Degi-inigwele, e-sordamar-bila-onomalad-dummad-gwensak eba bur bule gangued-nika gunonikoed. We-sordadummad na e-yar-semaidgi gannarbaa negseoed.

6 ” ’Birgamar-sikwas-nasadgine, dad-nakwed-argan-nuedsikid-rey, degi, dad-nakwed-argan-sapiledsikid-rey na atonai gumaloed:

” ’We-reymar-ebogwad, neg-bogidikid-amimalagala, dad-nakwed-argan-nuedsikid-rey na e-sisgwa dad-nakwed-argan-sapiledsikid-reyga ukoed, nikuegar. Degi-inigwele, we-ibmar igarga-guosulid. Ar rey-sisgwa negseosur guoed. Deginbali, e-sui-rey undar negsemogosulid. Ar ade, rey-sisgwa, e-sui-rey, e-bardakmalad, e-machi, degi, eba-nanaimalad bela oburgwilemaloed.’

7 "Dule-anbo-sunmaknaidi, anga sogdebalid: 'A-ibagangine, dad-nakwed-argan-nuedsikid-rey-e-sisgwa-ibe, rey-e-gwenad-gwensak rey-gana sunonikoed. Geb we-dule-rey-gan-susadi, e-sordamar-bila-onomaladmala, rey-dad-nakwed-argan-sapiledsikidgi bila-onodagoed. Amar, reyneg-gandik-siidgi ubononikoed, geb bila-onogedgi obinnonimaloed.

8 " 'Aginbali, e-ibe Egipto-yarse e-bab-dummagan-bormogi-sobaled, degi, e-ibmar-bamalad-orgi-sobaled, manigi-sobaled, sedbaloed. Geb birgamar-undarsaar dad-nakwed-argan-sapiledsikid-reygi bar bila-onogosulid.

9 " 'A-sorbali, dad-nakwed-argan-sapiledsikid-rey, dad-nakwed-argan-nuedsikid-rey-e-yargi doged-imakoenad. Ar degi-inigwele, dad-nakwed-argan-sapiledsikid-rey gannar e-yarse nae dakledagoed.'

10 "Dule-anbo-sunmaknaidi, anga sogdebalid: 'Geb degine, dad-nakwed-argan-sapiledsikid-rey-e-masmala nue sae-itodmaloed. Geb dad-nakwed-argan-nuedsikid-reygi-bila-onodagega sordamar-bukidar onmakoed. E-machimala e-sordamar-bila-onomaladmala, dad-nakwed-argan-nuedsikid-yar-suega dagoed. Diwar-dummad-noedyobi, bela e-idu-ibmar-bukwad bibisgoed, geb reyneg-gandik-siidse bila-onononikoed.

11 " 'Weyob-negguoed-ulale, dad-nakwed-argan-nuedsikid-rey bela-bela uludoed. Geb dad-nakwed-argan-sapiledsikid-reygi bila-ononaed. Dad-nakwed-argan-sapiledsikid-

rey na sordamar-bukidar-nika-inigwele, ese galakuoed.

12 ” ’Dad-nakwed-argan-nuedsikid-rey na nakwis-itogedbali, na san-dummarba imakdoed, geb miliba dulemar-oburgoed. Degi-inigwele, e-nakwisadi, undar-degisadegu guosulid.

13 Ar dad-nakwed-argan-sapiledsikid-rey gannar sordamar-bila-onomalad-bamalad onmakoed. Idualedba bur bule sordamar-bukidar omelogoed, degi, bur gingi-nuegan nikamarbaloed. Geb sikwas birgamar-nasad-sorbali, gannar dad-nakwed-argan-nuedsikid-reygi bila-onononikoed.’

14 ”Dule-anbo-sunmaknaidi, anga sogdebalid: ‘Daniel, a-ibagangine, dulemar-bukidar dad-nakwed-argan-nuedsikid-reygi gwisgudamaloed. Igi be negburgan-daksagusa, deyobi be-dulemar-isanamar wemar-abargi naimogoed, degi-inigwele, dad-nakwed-argan-nuedsikid-reygi obinmalosulid.

15 ” ’Geb degine, dad-nakwed-argan-sapiledsikid-rey nonikoed, degi, neggwebur-galu-matusulid-dikarba arsanyob napa mesoed. Geb we-neggwebur-gandikid ese sulegoed. Dad-nakwed-argan-nuedsikid-sordamar-bila-onomalad abinsamalosulid. Amba e-sordamar-buleganse-bakale, abingwisgumalosulid, ar abinsamalad, sateoed.

16 ” ’We-rey-neggwebur-suoed na e-itolegedba ibmar-imakoed, ar dule e-abin-imaked, sateoed. Geb yeerdakleged-yargine ambikumaloed. Degi, we-yardi bela gaoed.

17 ” ’Deginbali, dad-nakwed-argan-sapiledsikid-rey bela-bela gangued-nikadbali, bela-dad-nakwed-argan-nuedsikid-yar-suega danikoed. A-ulale, dad-nakwed-argan-nuedsikid-reybo igar-mesonikoed. Dad-nakwed-argan-sapiledsikid-rey na e-sisgwa ega ukoenad, adi, dad-nakwed-argan-nuedsikid-rey-e-negsemaid-oberguegar. Degi-inigwele, dad-nakwed-argan-nuedsikid-rey-e-negsemaid oberguosulid.

18 ” ’Degisoggu, demar-gakaba-neggwebur-bukwamaladgi bila-ononaoed. Degi, bukidar we-neggweburmar ese sulegoed. Degi-inigwele, sordamar-bila-onomalad-e-dummad-gwensak, we-rey-na-san-dummarba-imakdiid obelononikoed. Degidbali, we-rey-bingeguega imakoed.

19 ” ’A-sorbali, dad-nakwed-argan-sapiledsikid-rey, e-yargi negmar-gandikid-bukwadse gannar nonikoed. Degi-inigwele, we-rey nailikguoed, agi burgwenonikoed, bar amimalosulid.

20 ” ’Dad-nakwed-argan-sapiledsikid-rey-sorbali, rey-baid megnonikoed. We-rey, na e-yar-semaid ibmar-bukidar-nikuegala, dule-wargwen dulemargi-mani-gaega barmidoed. Degi-inigwele, we-rey sikwas ibagan-nasad-sorbali, oburgwilenonikoed, bila-onolenaiddgi burgosulid.

21 ” ’We-rey-sorbali, dule-isgana negsenonikoed. We-dule gwen reyga megedwilubsulinad. We-dule-isgana, dulemar-baisur-binsabukwa, ukiagwar egi nonikoed. Ibmar-nueganbisogedbali dule-yardakar rey-gangi signonikoed.

22 ” ’Diwar-dummad-noed-ibmar-bukwad-bibisgedaeyobi, we-dule-isgana, e-isdarmalad-e-sorda-bila-onomalad bela oberguoed. Deginbali, dule-dummad-ebo-igar-mesisad oburgwebaloed. ²³ Dulemar-ebo-igar-mesmalloed ese yardaklegoed, amba ichesaar-sordamar-nika-inigwele, rey-gangi signonikoed.

24 ” ’We-dule-isgana, dulemar-yar-baidginmalad baisur-binsabukwa egi dognonikoed. E-ibe bur nainu-nuegan-nanaid sunonikoed. E-babgan, degi, e-dadgan-ibmar-imaksasulid imakoed: Bila-onosadgi ibmar-nuegan-susad, e-sordamar-bila-onomaladga mimioed. Neggweburmar-galu-matusur-nikamalad-suega igar-aminai guoed. Ar weyob neg-guoedi, undarsaar-gunai guosulid.

25 ” ’We-dule-isgana na gargangued-nika-itogedba, degi, na gandikid-nika-itogedba e-sordamar-bila-onomalad-bukidar-abargi dad-nakwed-argan-nuedsikid-reygi bila-onononikoed. Dad-nakwed-argan-nuedsikid-rey e-sordamar-bila-onomalad-bukidar-abargi gandikidba abin-imakoed. Degi-inigwele, egi nakosulid, ar yardakmaloed. ²⁶ Amba eba-mas-gundimaladse-bakale, egi aibinmaloed. E-sordamar-bila-onomalad galakumaloed, bukidar burgwemaloed.

27 ” ’We-reymar-warbogwad, na mese-gwagwengi mas-gunbukwa gumaloed, degi-inigwele, na muchub-muchub naibi-imakedginbi binsabukwa gumaloed. Na muchub-muchub gakansabukwa gumaloed. Ar we-ibmardi ega

igarga guosulid, ar ade, amba yoo ibagan-bergued omoed.

28 ” ’Dad-nakwed-sapiledsikid-rey ibmar-nuegan-bukidar-nika e-yarse gannar nonikoed. Geb degine, Igar-Islidikid-Maidba ibmar imakosulid. E-igar-amisadba ibmar imakoed. Geb sorbali, e-yarse gannar naoed.

29 ” ’Ar ibagan-megisad-mosale, dad-nakwed-argan-sapiledsikid-rey gannar dad-nakwed-argan-nuedsikid-reygi bila-onononikoed. Ar emigindi, idualeyob bar nakosulid. 30 Ar abin-imakega, bila-onoged-urmar-diakined-Quitim-dupginmalad abin-nodagoed, geb dad-nakwed-argan-sapiledsikid-rey we-urmar-dobgudedba sikirmakdoed. Geb Igar-Islidikid-Maid sae-dakdoed. Gannar sorsik-nadapidgi, dulemar-Igar-Islidikid-Maid-obachamaladgi nued-binsaod.

31 ” ’We-rey-e-sordamar-bila-onomalad, Bab-Dummadse-goled-neg-oichonai, degi, Bab-Dummadse-goled-neggi neg-gandikidsiid-oichonai gumaloed. Deginbali, bane-bane Bab-Jehová’ga ibmar-ogumakar-uklemalad osulomarbaload. Geb ibmar-ised Bab-Dummad-ibmar-abetesulid ogwismaloed.

32 ” ’We-rey, nued-dulemarga-sunmakedgi, dulemar-Igar-Maidgi-annadimalad-e-binsaed gaoed. Ar dulemar e-Bab-Dummad-sabgudimaladdi, we-rey-abin ganna-gwisgumaloed, eba ibsaosurmalad.

33 ” ’Dule-binsaed-ibegan dulemar-bukidar odurdakmaloed. Degi-inigwele, abar es-suidgi oburgwelemaloed, abar soogi ogumaklemaloed,

abar bela-ibmar-nikmalad e-ibe-atursamaloed. Abar emar-maiga-gumalaga yar-baidse seledmaloed.

³⁴ ” ’Abar dule-binsaed-ibegan, balegil-learnalale, e-bendakmalad onogwen guoed. Unnila ibmar-abeged-ular, dulemar-bukidar eba atononimaloed. ³⁵ Abar dule-binsaed-ibegan-balegillemaloedi, we-wilubdakleged ega bur bule swilidik-imakega guoed, bur nue-inniki-nanadigumalaga guoed, adi, ibagan-bergued-mosale, swilidik gutu-sate gumalagar. A-ibagan-moegala, amba dikasur napid.’ ”

2f.

Dad-nakwed-argan-sapiledsikid-rey na-dukin e-nug-odummoged

(11:36-45)

³⁶ “Dule-anbo-sunmaknaidi, anga sogdebalid: ‘Dad-nakwed-argan-sapiledsikid-rey na ibmar-imakbiedba ibmar imakoed. Na dugin san-dummarbaa imakoed, bab-dummagan-birgi na dummarbaa itogoed. Bab-Dummad-napiragwadgi bela-bela isdar-sunmakdii guoed. Bab-Dummad sabsur-odurdakedsega, e-ibmar-imaked nasgumai guoed. Ar Bab-Dummad na ibmar-imakoed, imakedsega.

³⁷ ” ’Dad-nakwed-argan-sapiledsikid-rey na e-dadgan-e-bab-dummangani binsaosulid, omegan-e-bab-dummagan-bur-nue-sabgudiidgi binsaosulid, deginbali, bab-dummagan-baigangi binsabalosulid. Ar ade, we-bab-dummaganba bur bule na san-dummarbaa imakoed. ³⁸ Wemar-anale, we-rey, neg-gandikmalad-e-bab-dummad-nug odummoged. E-dadgan, we-bab-dummad-

nug odummossurmalad. We-bab-dummadga or, mani, akwa-nuegan, ibmar-mani-gargerbamalad ukoed.

39 ” ’Neggwebur-gandikmalad-susad-bendakegala, sordamar-bab-dummagan-baid-nug-odummodimaladse goloed. We-rey, dulemar-dummadga-maid-magar-e-dakmalad-e-nug odummogoed, dule-bukidarad-e-dummadga onugsaoed, degi, ega nainumar ukbaloed.

40 ” ’Ar ibagan-bergued-nonikile, dad-nakwed-argan-nuedsikid-rey, dad-nakwed-argan-sapiledsikid-reygi bila-onononikoed. Degi-inigwele, dad-nakwed-argan-sapiledsikid-rey, bila-onoged-ur-napaginedgi, moli-birgi-sii-urwemaladgi, degi, bukidar bila-onoged-ur-diakinmaladgi abin-imakoed. Dad-nakwed-argan-sapiledsikid-rey, burwa-dummad-noedyobi yarmargi ubononikoed, diwar-dummad-noedyobi negmar ese bibisgoed.

41 ” ’Deginbali, anmar-yar-yeerdaklegedgi ubononimogoed. Bukidar dulemar-yar-baidginmalad ese burgwemaloed. Degi-inigwele, Edom-dulemardi, Moab-dulemardi, egi wakinmaloed. Deginbali, Amón-dulemar bur bule-mergue egi wakinmaloed.

42 ” ’Dad-nakwed-argan-sapiledsikid-rey-e-sordamar-bila-onomalad, yarmar-baigan-bukidar sunonikoed, Egipto-yarse-bakale, egi onogosulid. ⁴³ Egipto-yar-ibe ibmar-ormargi-sobaled, ibmar-manigi-sobaled, degi, bela ibmar-nuegan-nikad suoed. Deginbali, Libia-yar, degi, Etiopía-yar subaloed.

44 ” ’Degi-inigwele, dad-nakwed-argan-sapiledsik-neg-gunaid, degi, dad-nakwedsik-neg-gunaid gardagan-isgana ese nonikile, bela-bela dobgudoed. Geb degine, bela-bela uludedba ibmar-oberguedgi, degi, dulemar-bukidar-ogilopedgi binsadoed.

45 ” ’Geb e-dordoneg-dummad, bia demar-nai, degi, bia yar-yeerdakleged-islidikid-sii, amar-imbagi dordoneg soboed. Agi e-ibagan-bergued nonikoed, dule-wargwensaale gwen bendakosulid.’ ”

12

2g. Ibagan-bergunaidgi neg-gunonikoed

(12:1-13)

1 “Dule-anbo-sunmaknaidi, anga sogdebalid: ‘A-ibagangine, Miguel daklenonikoed. Miguel, baliwiturmar-e-dummadid, degi, be-dulemar-bendakedid.

A-ibagine, nunmaked-dummad nagononikoed.

We-napneggi dulemar-ambikusad-akale,
deyobi nunmaked nagudisulid.

Degi-inigwele, a-ibagangine, bela be-dule-e-nugmar Gardagi-Narmakar-Nanaid bendaklemaloed.

2 A-ibagi, dulemar-bukidar napa-urbamamaid gannar durgudamaloed:

Abala, degisadegu-dula-gudiguega durgumaloed.

Bamaladdi, degisadegu-binge-itodiguega,
degi, surbinsa-itodiguega durgumaloed.

3 Dule-binsaed-ibegana nibneg-gaeyobi, e-nugogannoledii guoed.

Igar-innikigwadgi dulemar-
odurdakdimaladi, niisgwamar-gaeyobi,
degisadegu e-nug-ogannodii guoed.

⁴ "Be, Daniel, we-gayaburba mer be emarga sogo. Garda-dummad-maid ibagan-berguedse be ediar-mesoed. Ar dule-bukidar na gatik-ibmar-wisgubiedbali, baid-baidsik neg-onodii gumaloed.'

⁵ "Ani, Daniel, an-asabin dule-warbo-gwichi an daksabalid. Wargwena diwar-gakaba gwichid, baidi diwar-gaka-obakaledgi gwismogad.

⁶ We-ebogwad-wargwenad, diwargi dule-lino'mor-yoid-gwichidse egisded: 'We-ibmar-gegerdakleged-guega, ¿bule bangu napi?'

⁷ "Diwargi-dule-lino'mor-yoid-gwichid nibnegse argan-onaksad, geb Dule-Degisadegu-Dula-Maid-nuggi ise-sogar imaksad: 'Birgapaa-negabar napid. Dule-islidikmalad-e-balegilleged-bergusadse, bela we-ibmar gunonikoed.'

⁸ "Ani Daniel, weyob-ibmar-sogsadi an itosanad, ar degite, an magar-itossulid. Degisoggu, an ese egisdesunnad: 'An-dummad, bela weyob ibmar-gusad-sorbali, ¿igi neg-guoe?'

⁹ "Dummad-lino'mor-yoid an-abin-imaksad: 'Daniel, mer be bukib-binsae, igi be emisgwagudii, na deyob be gudii sae. Ar bela we-ibmarmar dule wisguosulid, ibagan-berguedse dukuar megoed. ¹⁰ We-ibmar-soglesadgi dule-bukidar wilemaloed. A-sorbali, bur swilidik gunonimaloed, bur islidik gunonimaloed, degi, bur dule-nued gunonimaloed. Dule-iskanamardi, amba na e-ibmar-isgana-imakdii

gumaloed. Dule-isganamala, we-neg-gunaid magar dakmalosulid. Ar dule-binsaed-ibegandi, bela magar negdakmaloed.

¹¹ ” ’Bane-bane-ibmar-ogumakar-ukleged osulolenonikid-iba-akale, geb Bab-Dummadse-goled-neggi ibmar-ised Bab-Dummad-ibmar-abetesulid-ogwismaloedse, ibagan miligwen dulataled-ilabo gaka dulabake-gakambe (1,290) naguoed. ¹² Dule bensuli iba-miligwen dulataled-ilapaa gaka durgwen-gakambe-gakatar (1,335) edarbedigusadgi, ise-nued binsalesad.

¹³ ” ’Bedi, Daniel, mer be galakuo. Be-ibagan-berguedse be dobsuligudii imako. Ar ibmar-bega-sabolemaid-abingaegala, bedi ibagan-bergunonikile, gannar burgwarmalad-abargi be gwisgunonikoed.’ ”

Bab-Dummad-Garda-Islidikid
The Holy Bible in the San Blas Kuna language of
Panama
La Santa Biblia en el lenguaje de San Blas Kuna de
Panamá

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: San Blas Cuna (San Blas Kuna)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Kuna, San Blas

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-03-31

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

eb5c3a84-7a8b-5f2f-8344-21a6af7506b8